

PORSCHE

PORSCHE Classic battery charger

User manual

EN

Bedienungsanleitung

DE

Manuale dell'utente

IT

Manual del usuario

ES

Mode d'emploi

FR

Gebruikershandleiding

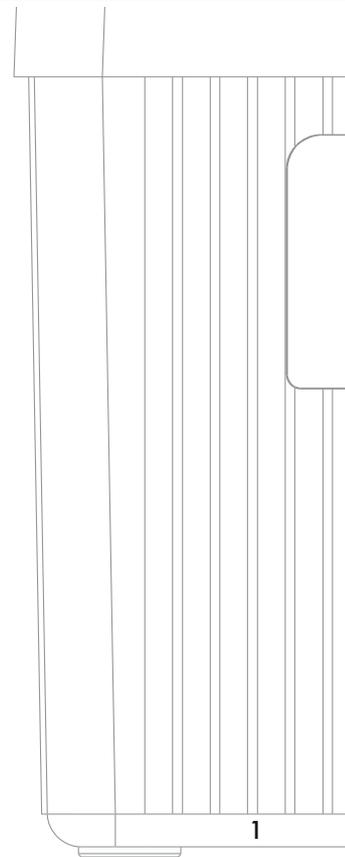
NL

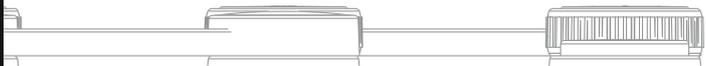
Руководство по эксплуатации

RU

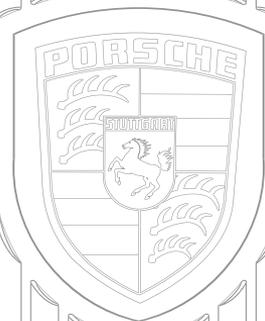
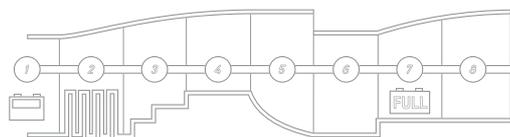
取扱説明書

JP



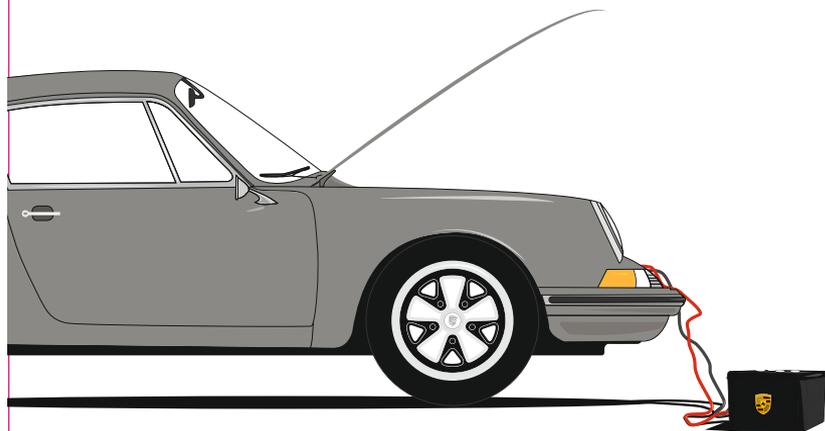


PORSCHE



**PORSCHE Classic
battery charger**

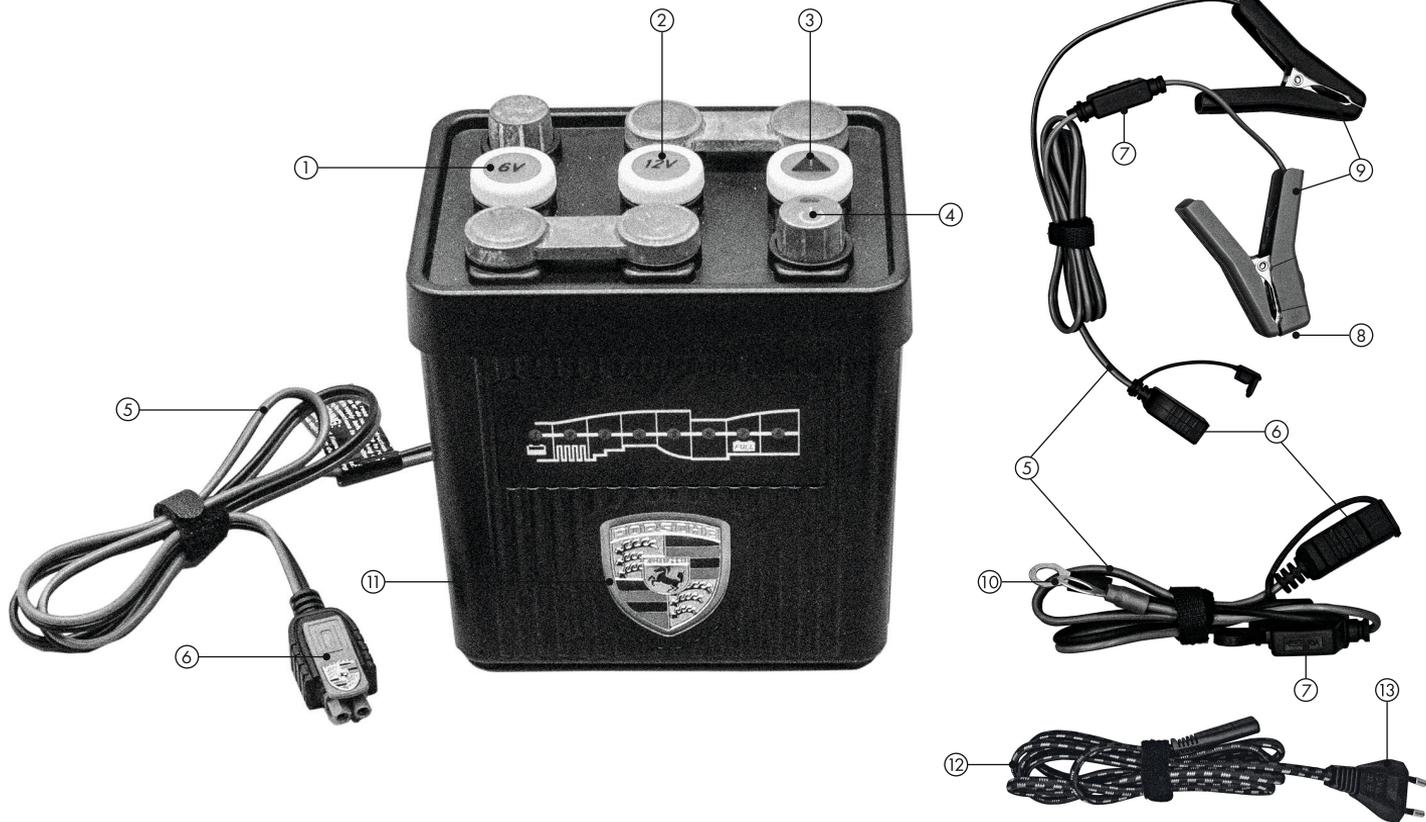
User manual



*C*ongratulations on your purchase of a PORSCHE Classic battery charger. Before using your charger for the first time, please read these instructions and explanations carefully.



The PORSCHE Classic battery charger



Overview

- ① 6V mode LED
- ② 12V mode LED
- ③ Error LED
- ④ Stand-by / Charging LED
- ⑤ PVC cable
- ⑥ DC Connector
- ⑦ Fuse
- ⑧ Torch
- ⑨ Clips
- ⑩ Ring Terminals
OD: 12 mm, ID: 8,4 mm
- ⑪ Backlight
- ⑫ Main Cable
- ⑬ Supply plug

Setup

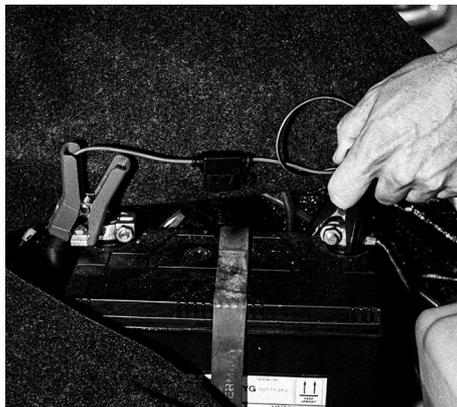
1. Connect the mains cable to the socket on the bottom of the charger.
2. Remove the cover on the red clip by using a screw driver and take out the button cell battery (see page 10).



3. Remove the insulation material underneath the button cell battery. The contact spring must be exposed.
4. Insert the button cell into the recess in the correct position (+) symbol facing upwards and replace the cover (see page 10).
5. Connect the PORSCHE connector on the charger to the clip terminal or the ring terminal cable set.
6. Your PORSCHE Classic charger is now ready for use.



Charging your vehicle battery



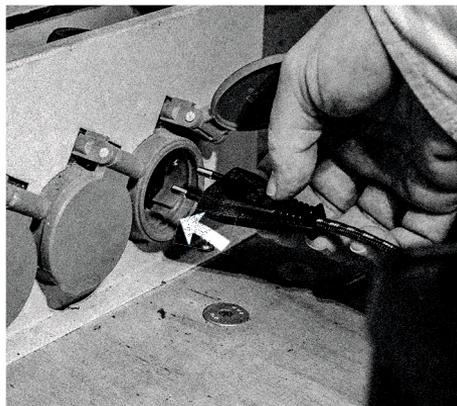
Connecting the clip terminals

1. Connect the PORSCHE Classic battery charger to your vehicle battery by clamping the red (+) and black (-) clip to the positive and negative terminals on your vehicle battery. The (+) and (-) symbols are usually printed directly on or underneath the corresponding terminal on your vehicle battery. If there is not enough light to identify the battery terminals, use the torch function on the red positive clip.

2. Before connecting your charger to the mains supply, ensure that the clips are connected in the correct position. If the clips are connected in reverse polarity, the warning light on the top-right of the charger will switch on. The built-in reverse polarity protection function prevents damage to the battery and charger.

Connecting the ring terminal cable set

1. Remove the negative battery clip from your vehicle battery, and then disconnect the positive battery clip using a suitable tool.
2. Fully unscrew the hex nuts on the terminal screws and slide the ring terminals onto the screws.



Starting the charging process

3. Place the battery terminal onto the vehicle battery terminal in reverse order and tighten the nut with the required torque in order to secure the ring terminal between the battery terminal and the hex nut.
4. Place the PORSCHE connector in a for you easily accessible location.
1. Connect your charger to the mains socket.
2. If the battery charger is connected correctly, the charging process will start automatically and the PORSCHE logo will start to flash. The charger automatically detects whether you are using a 6 V or 12 V battery.
3. To interrupt the charging process, press the standby button on the top of the charger, and then press again to continue the charging process.
4. The PORSCHE logo will turn green when your vehicle battery is fully charged.
5. The charger will switch to maintenance mode, which keeps your vehicle battery charged to an optimal voltage. The battery voltage will be continuously monitored, and the charger will emit a charge pulse when necessary to keep the vehicle battery fully charged at all time. The intelligent charging technology of the PORSCHE Classic battery charger prevents the battery from being overcharged.

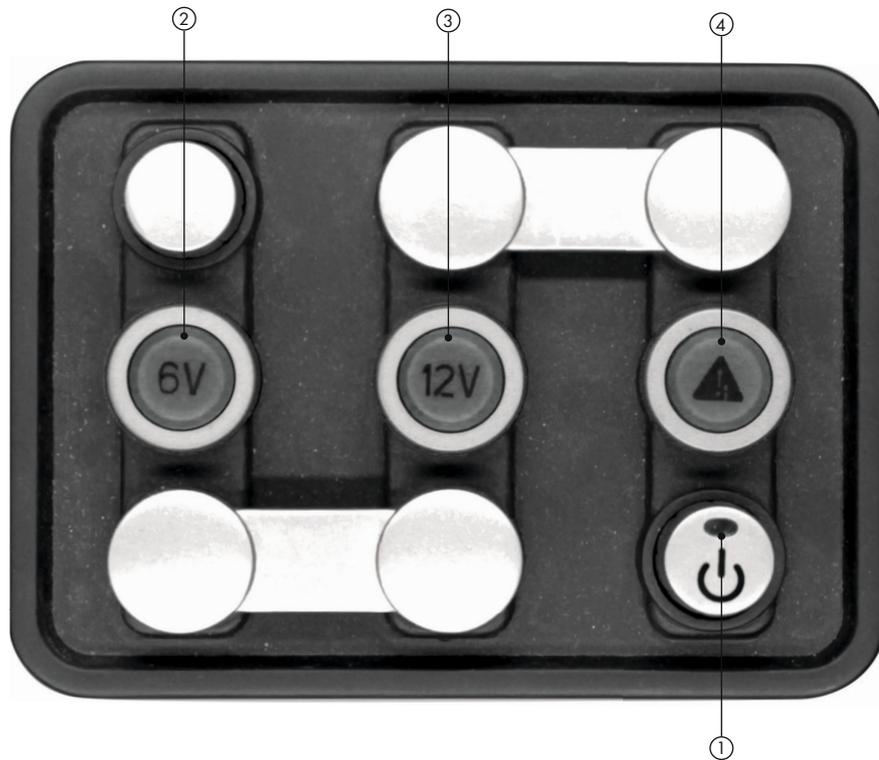
Charging your vehicle battery

Disconnecting the charger

1. Before disconnecting the vehicle battery, unplug the mains plug on your battery charger from the mains socket.
2. Then disconnect the black terminal (-) from your vehicle battery, followed by the red terminal (+).

Top View PORSCHE Classic battery charger

- ① Stand-by / Charging LED
- ② 6 V mode LED
- ③ 12 V mode LED
- ④ Error LED



LED-Indicators

Logo

The light around the edge of the PORSCHE logo flashes in white color when the charger is in charging mode. The PORSCHE logo will turn green when your vehicle battery is fully charged.

① Standby button

The standby button features a built-in light that flashes when your PORSCHE Classic battery charger is not connected to your vehicle battery or the charger is in standby mode.

② 6 Volt light

Turns on automatically when your charger is connected to a 6 V vehicle battery and charging is in progress.

③ 12 Volt light

Turns on automatically when your charger is connected to a 12 V vehicle battery and charging is in progress.

④ Error light

If the error light turns on, follow the troubleshooting steps below:

1. Are the terminals connected correctly?
2. Was the charging process interrupted in step 1, 2, 3 or 6?

If so, restart the charging process. If the charging process does not start, this may be the result of the following issues, depending on the charging step:

- Step 1: The battery is heavily sulfated and may need to be replaced.
- Step 2: The battery is heavily sulfated and may need to be replaced.
- Step 3: The battery cannot accept the charge and may need to be replaced.
- Step 6: The battery cannot hold the charge and may need to be replaced.

Charging times

Estimated times

The following table shows the estimated charging times to charge a discharged battery to 80% of its capacity.

Battery capacity	Estimated time to charge to approx. 80% of capacity
6 V, 77 Ah	19 hrs
12 V, 36 Ah	9 hrs
12 V, 45 Ah	11,5 hrs
12 V, 50 Ah	12,7 hrs
12 V, 65 Ah	16,5 hrs
12 V, 70 Ah	18 hrs
12 V, 80 Ah	20,5 hrs
12 V, 88 Ah	22,5 hrs

Torch function



Setup

1. Remove the cover on the red terminal by using a screwdriver to remove the lid of the battery compartment and take out the button cell battery.
2. Remove the insulation material underneath the button cell battery. The contact spring must be exposed.
3. Insert the button cell into the recess in the correct position (+) symbol facing upwards and replace the cover.

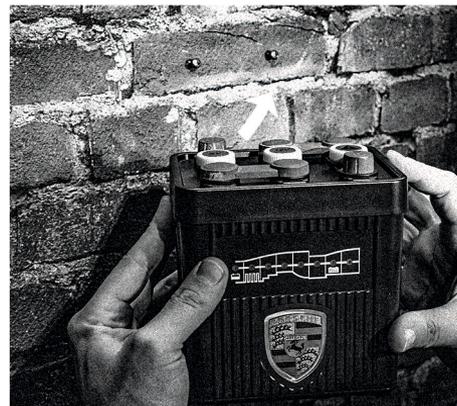
Notice: Do not overtighten the screw to prevent product damage.

Warning: Never look directly into the torch beam, as this may cause eye damage.



Changing the battery

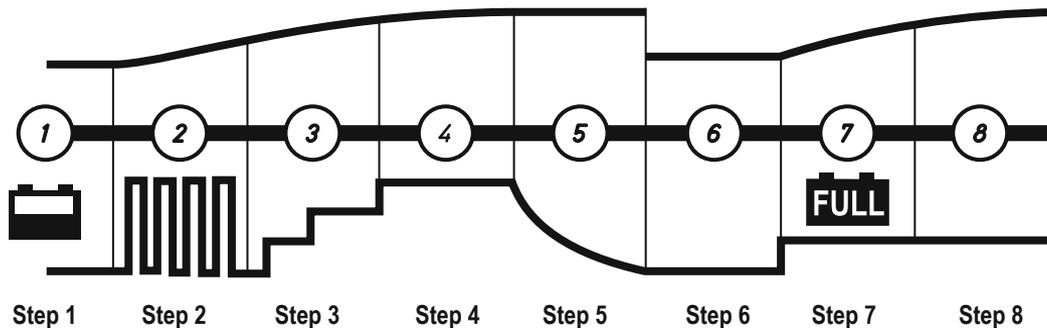
1. First of all, remove the screw from the battery compartment cover of the red terminal. Use a suitable screwdriver.
2. Remove the battery compartment cover.
3. (If a battery is in place) take out the battery.
4. Insert a new CR1632 button cell battery into the recess. The (+) symbol on the battery must face up.
5. Put back the battery compartment cover.
6. Insert the screw and tighten it.



Wall mounting

If you wish to mount your PORSCHE Classic battery charger on a wall, please use mounting materials appropriate for your wall type. Use the drill template provided (see page 99).

Charging process



Step 1: Diagnosis

The diagnosis function checks the battery status and determines whether the battery can be charged.

Step 2 & 3: Recovery & Soft Start

A deeply discharged 6 V battery of more than 3,7 V or a deeply discharged 12 V battery of more than 7,5 V can be recovered and charged with a low-current pulse charge.

Step 4: Bulk

Charges with maximum current until approx. 70% of the battery capacity is reached.

Step 5: Absorption

Charges with increasingly weak current until 100% of the battery capacity is reached.

Step 6: Analysis

Analyses the battery's ability to hold charge. Batteries that cannot hold a charge may need to be replaced.

Step 7: Float/Full

The battery is fully charged and is ready to use. A trickle charging current is used to keep the battery fully charged.

Step 8: Maintenance

The charger will switch to maintenance mode, which keeps your vehicle battery charged to an optimal voltage. The battery voltage will be continuously monitored, and the charger will emit a charge pulse when necessary to keep the vehicle battery fully charged.

Charging Programs and Options Combinations

Step	1	2	3	4	5	6	7	8
	Diagnosis	Recovery	Soft Start	Bulk	Absorption	Analysis	Float/Full	Maintenance
Max Time	3 seconds	8 hours	4 hours	20 hours	10 hours	5 minutes	12 days	Min 6 months
Voltage (V)								
Current (A)								
6 V Mode	Check battery voltage	Pulse charging 3,7 - 5,25 V, 5,0 A	0,8 A charge until 6,0 V	Increase voltage to 7,2 V, 5,0 A	Declining current 7,2 V	Check if voltage drops to 6,2 V	6,8 V / 0,8 A max	6,8 V - 7,2 V 0,8 A
12 V Mode	Check battery voltage	Pulse charging 7,5 - 10,5 V, 5,0 A	0,8 A charge until 12,0 V	Increase voltage to 14,4 V, 5,0 A	Declining current 14,4 V	Check if voltage drops to 12,3 V	13,6 V / 5,0 A max	12,8 V - 14,4 V 0,8 A

Technical Data

Input (EU and UK): 220 - 240 V/AC 50 Hz, 0.8 A max.

Input (US and Canada): 100 - 120 V/AC 60 Hz, 1.6 A max.

Input (Japan): 100 - 120 V/AC 50 Hz, 1.6 A max

Output: 6 V/DC, 5.0 A; 12 V/DC, 0.8 A / 5.0 A

Min. battery voltage: 6 V battery: 3.7 V /

12 V battery: 7.5 V

Backfeed current: < 5 mA

Ripple: +/- 0.3 V

Ambient temperature: -20°C to +50°C

Cable: PVC; Easy to handle down to -20°C

Charging Type: 8-step, fully automatic charging cycle

Battery type: 6 V and 12 V; Lead-acid of Wet, MF, VRLA, AGM or GEL

Battery Capacity: 6 V: 1.2 Ah to 77 Ah;

12 V: 14Ah to 120 Ah

Dimensions: 135 (L) x 100 (W) x 155 (H) mm

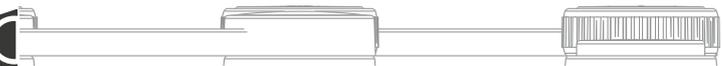
Ingress protection: IP20

Weight: 650 g

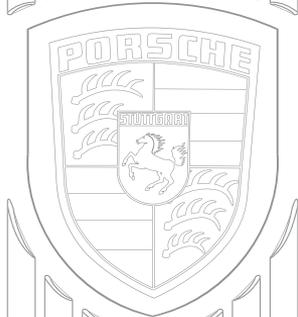
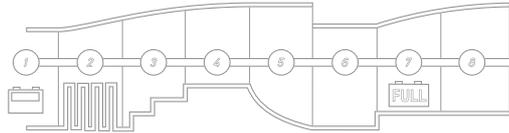
WARNINGS

1. Use this charger with 6 V or 12 V Lead Acid battery only.
2. Ensure that your battery is compatible with the charger. It must be a 6 V / 12 V Lead-acid, Wet, MF, VRLA, AGM or GEL. Refer to the specifications in the „Technical data“ section.
3. Do not use the charger to charge batteries with other operating voltages and DO NOT charge Li-ion batteries!
4. For indoor use ONLY!
5. Protect the product from water and other liquids, and moisture.
6. Do not charge non-rechargeable batteries.
7. During charging the battery must be placed in a well-ventilated area.
8. Do not dispose of the torch battery in the household waste. Return it to a designated collection point.
9. This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
10. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
11. If the mains cable is damaged, it must be replaced by a cable of the same type and the same specifications.
12. Disconnect the supply before making or breaking connections to the battery.
13. The battery terminal not connected to the chassis has to be connected first. The other connection is to be made to the chassis, remote from the battery and fuel line. The battery charger is then to be connected to the supply mains.
14. After charging, disconnect the battery charger from the mains supply. Then remove the chassis connection and then the battery connection.
15. This marking indicates that this product should not be disposed with other household wastes throughout the EU. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. To return your used device, please use the return and collection systems or contact the retailer where the product was purchased. They can take this product for environmental safe recycling.



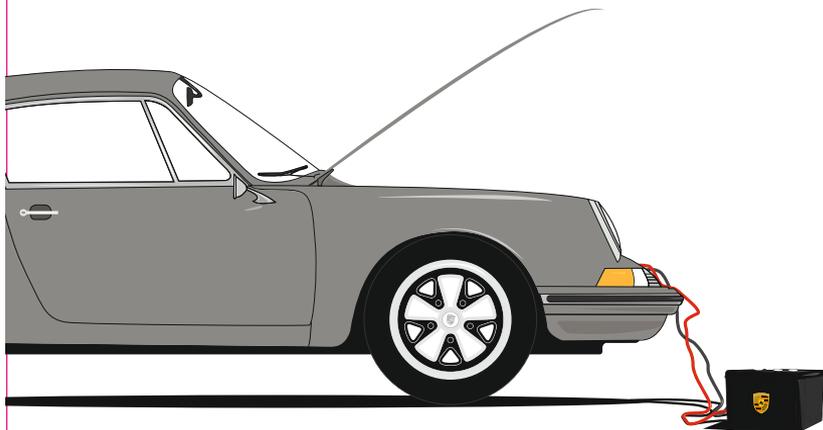


PORSCHE



**PORSCHE Classic
Batterieladegerät**

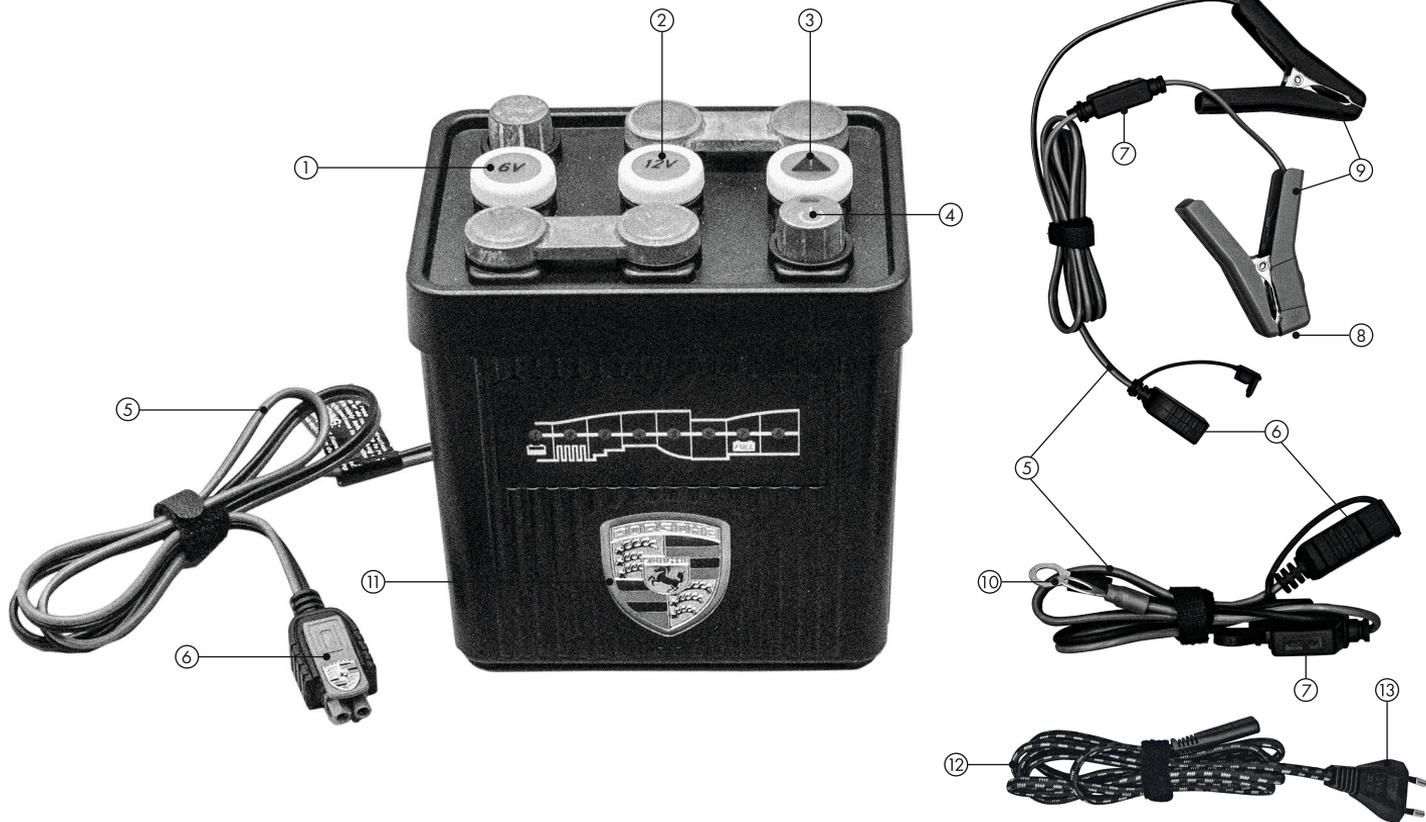
Bedienungsanleitung



*W*ir gratulieren Ihnen zum Erwerb Ihres PORSCHE Classic Batterieladegerätes. Wir bitten Sie unsere Hinweise sowie Erläuterungen sorgfältig zu lesen und zu beachten bevor Sie Ihr Ladegerät erstmalig in Betrieb nehmen.



Das PORSCHE Classic Batterieladegerät



Übersicht

- ① LED-Anzeige 6 Volt-Betrieb
- ② LED-Anzeige 12 Volt-Betrieb
- ③ LED-Anzeige Störung
- ④ LED-Anzeige Standby/Ladevorgang
- ⑤ PVC-Kabel
- ⑥ DC-Stecker
- ⑦ Sicherung
- ⑧ Taschenlampe
- ⑨ Polklemmen
- ⑩ Ringösenkabel
Ad: 12 mm, Id: 8,4 mm
- ⑪ Wappenbeleuchtung
- ⑫ Netzkabel
- ⑬ Netzstecker

Erstinbetriebnahme

1. Schließen Sie das mitgelieferte Stromkabel an der Unterseite des Ladegerätes, an der dafür vorgesehenen Stelle an.
2. Entfernen Sie mittels eines Schraubendrehers die Abdeckung an der roten Polklemme und entnehmen Sie die Knopfzellenbatterie (siehe Seite 22).



3. Entfernen Sie das Isolationsmaterial unterhalb der Knopfzellenbatterie. Die Kontaktfeder muss freiliegen.
4. Setzen Sie die Knopfzellenbatterie in korrekter Lage (+ Symbol an der Oberseite) in die Vertiefung der Klemme ein und schließen Sie die Abdeckung (siehe Seite 22).
5. Verbinden Sie den PORSCHE-Trennstecker des Ladegerätes wahlweise mit den Polklemmen oder dem mitgelieferten Ringösen Kabel Satz.
6. Nun ist Ihr PORSCHE Classic Batterieladegerät einsatzbereit.



Laden Ihrer Fahrzeugbatterie



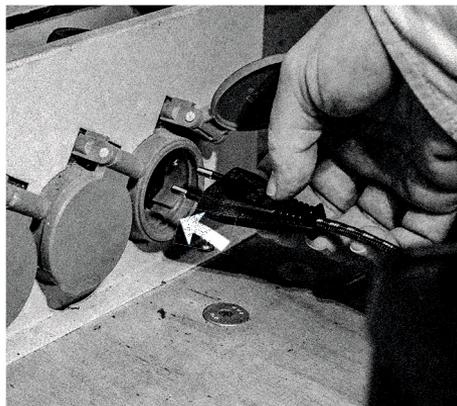
Anschließen der Polklemmen

1. Schließen Sie das PORSCHE Classic Batterieladegerät an Ihre Fahrzeugbatterie an, klemmen Sie hierzu die rote (+) bzw. schwarze (-) Polklemme an den Plus- bzw. Minuspol Ihrer Fahrzeugbatterie. Meist befindet sich das (+) bzw. (-) Symbol direkt auf oder unterhalb des jeweiligen Pols ihrer Fahrzeugbatterie. Sollten die Lichtverhältnisse nicht ausreichend sein, um die Pole der Batterie eindeutig identifizieren zu können, verwenden Sie hierzu die Taschenlampenfunktion der roten Pluspolklemme.

2. Bevor Sie Ihr Ladegerät an die Steckdose anschließen, vergewissern Sie sich, dass die Polklemmen korrekt angeschlossen sind. Im Fall einer Verpolung leuchtet die Warnlampe rechts oben an Ihrem Ladegerät auf. Der integrierte Verpolungsschutz stellt sicher, dass Batterie und Ladegerät nicht beschädigt werden.

Anschließen des Ringösenkabelsatzes

1. Entfernen Sie zunächst die Minus-Batteriepolklemme von Ihrer Fahrzeugbatterie und anschließend die Plus-Batteriepolklemme mit einem dafür vorgesehenen Werkzeug.
2. Lösen Sie die Sechskantmutter der Klemmschraube an den Polklemmen vollständig und schieben Sie die Ringöse auf die Schraube.



Starten des Ladevorgangs

3. Setzen Sie die Batteriepolklemmen in umgekehrter Reihenfolge auf die Pole der Fahrzeugbatterie und ziehen Sie die Sechskantmutter mit dem vorgeschriebenen Drehmoment fest, sodass die Ringöse zwischen Batteriepolklemme und Sechskantmutter fixiert wird.
4. Führen Sie den PORSCHE-Trennstecker an eine für Sie gut zugängliche Stelle.
1. Schließen Sie Ihr Ladegerät an die Steckdose an.
2. Ist das Batterieladegerät korrekt angeschlossen startet der Ladevorgang automatisch und das Porschwappen beginnt pulsierend zu leuchten. Ihr Ladegerät erkennt selbstständig, ob es sich um eine 6 Volt oder 12 Volt Batterie handelt.
3. Falls Sie den Ladevorgang vorübergehend unterbrechen möchten, drücken Sie den Stand-by Knopf an der Oberseite Ihres Ladegerätes. Um den Ladevorgang fortzusetzen drücken Sie den Knopf erneut.
4. Sobald Ihre Fahrzeugbatterie vollständig geladen ist, leuchtet das Porschwappen grün.
5. Ihr Ladegerät schaltet in den Wartungsmodus und hält Ihre Fahrzeugbatterie auf einem optimalen Batteriespannungswert. Die Batteriespannung wird durchgehend überwacht und sobald erforderlich gibt Ihr Ladegerät einen Ladeimpuls, um die Fahrzeugbatterie vollständig geladen zu halten. Durch die intelligente Ladeelektronik des PORSCHE Classic Batterieladegerätes wird ein Überladen der Batterie zur jeder Zeit verhindert.

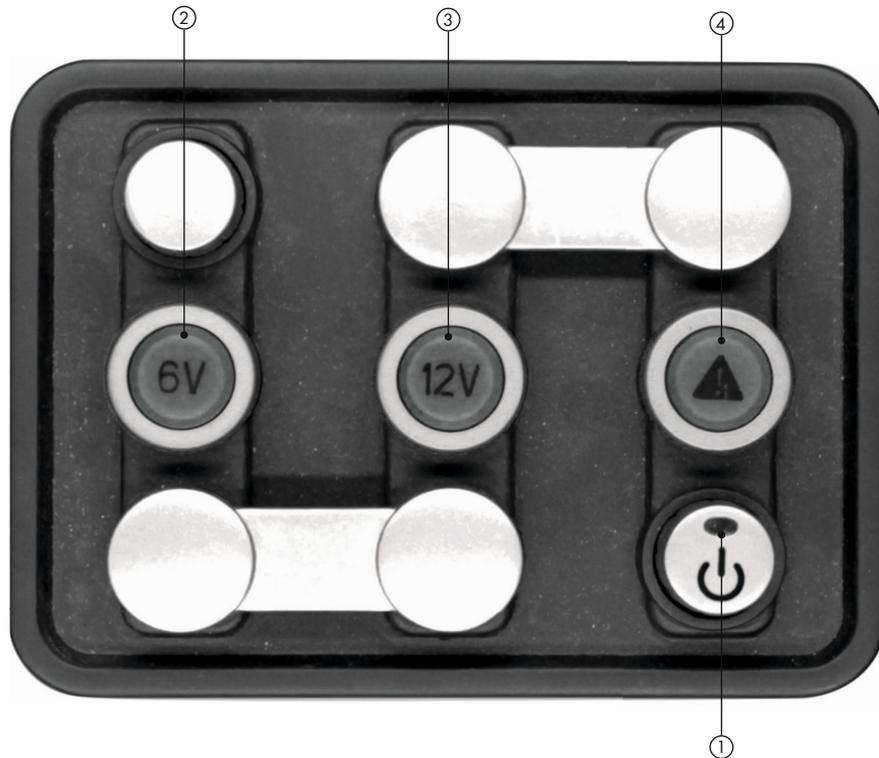
Laden Ihrer Fahrzeugbatterie

Abklemmen des Ladegeräts

1. Ziehen Sie zunächst den Netzstecker Ihres Batterieladegeräts aus der Steckdose bevor Sie die Fahrzeugbatterie abklemmen.
2. Entfernen Sie zuerst die schwarze Polklemme (-) und anschließend die rote Polklemme (+) von Ihrer Fahrzeugbatterie.

Draufsicht PORSCHE Classic Batterieladegerät

- ① LED-Anzeige Standby/Ladevorgang
- ② LED-Anzeige 6 Volt-Betrieb
- ③ LED-Anzeige 12 Volt-Betrieb
- ④ LED-Anzeige Störung



LED-Anzeigen

Wappen

Befindet sich Ihr Batterieladegerät im Lademodus pulsiert das Leuchtelement rund um das Porschewappen in weißer Farbe. Sobald Ihre Fahrzeugbatterie vollständig geladen ist, leuchtet das Porschewappen grün.

① Standby-Knopf

Die im Stand-By-Button integrierte Leuchte blinkt, wenn Ihr PORSCHE Classic Batterieladegerät nicht mit Ihrer Fahrzeugbatterie verbunden ist oder sich das Ladegerät im Stand-By-Modus befindet.

② 6 Volt Leuchte

Leuchtet automatisch, wenn Sie Ihr Ladegerät an eine 6 Volt Fahrzeugbatterie angeschlossen haben und der Ladevorgang läuft.

③ 12 Volt Leuchte

Leuchtet automatisch, wenn Sie ihr Ladegerät an eine 12 Volt Fahrzeugbatterie angeschlossen haben und der Ladevorgang läuft.

④ Error Leuchte

Falls die Error-Leuchte leuchtet, können folgende Gründe die Ursache sein:

1. Sind die Polklemmen korrekt angeschlossen?
2. Wurde der Ladevorgang in Step 1, 2, 3 oder 6 unterbrochen?

Dann starten Sie den Ladevorgang erneut. Wenn der Ladevorgang immer noch unterbrochen wird, kann es je nach „Ladeschritt“ folgende Ursachen haben:

- Schritt 1: Die Batterie ist stark sulfatiert und muss möglicherweise ersetzt werden.
- Schritt 2: Die Batterie ist stark sulfatiert und muss möglicherweise ersetzt werden.
- Schritt 3: Die Batterie kann die Aufladung nicht akzeptieren und muss möglicherweise ersetzt werden.
- Schritt 6: Die Batterie kann die Ladung nicht halten und muss möglicherweise ersetzt werden.

Ladezeiten

Geschätzte Ladezeit

Die Tabelle zeigt die geschätzte Ladezeit einer entladenen Batterie bis auf 80 % ihrer Ladung an.

Batteriekapazität	Geschätzte Zeit bis ca. 80% der Ladung
6 V, 77 Ah	19 h
12 V, 36 Ah	9 h
12 V, 45 Ah	11,5 h
12 V, 50 Ah	12,7 h
12 V, 65 Ah	16,5 h
12 V, 70 Ah	18 h
12 V, 80 Ah	20,5 h
12 V, 88 Ah	22,5 h

Taschenlampe



Erstinbetriebnahme

1. Entfernen Sie die Abdeckung an der roten Polklemme mittels eines geeigneten Schraubendrehers und entnehmen Sie die Knopfzellenbatterie.
2. Entfernen Sie das Isolationsmaterial unterhalb der Knopfzellenbatterie. Die Kontaktfeder muss freiliegen.
3. Setzen Sie die Knopfzellenbatterie in korrekter Lage (+ Symbol an der Oberseite) in die Vertiefung der Klemme ein. Schließen Sie die Abdeckung.

WARNUNG: Blicken Sie nie direkt in das Licht der Taschenlampe, um Augenschäden zu vermeiden.



Batteriewechsel

1. Entfernen Sie zunächst die Schraube der Batteriefachabdeckung der roten Polklemme. Verwenden Sie hierfür einen passenden Schraubendreher.
2. Entfernen Sie die Batteriefachabdeckung.
3. Falls eine Batterie eingelegt ist, entnehmen Sie die Batterie.
4. Setzen Sie eine neue Knopfzellenbatterie des Typs CR1632 in das Batteriefach ein. Das (+) Symbol auf der Batterie muss dabei nach oben zeigen.
5. Setzen Sie die Batteriefachabdeckung auf.



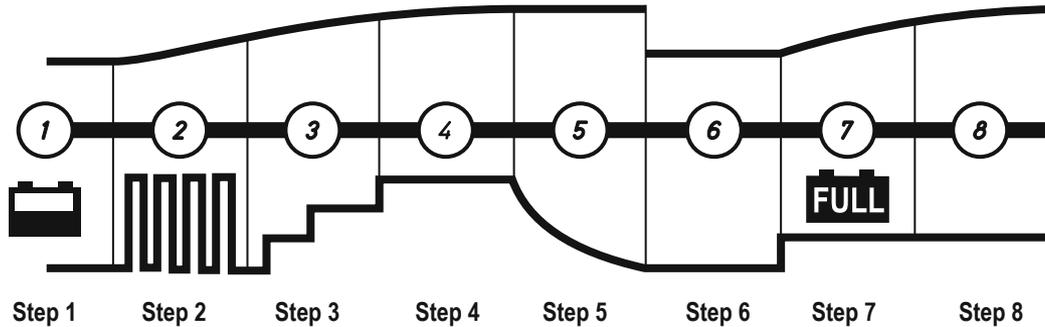
6. Setzen Sie nun die Schraube an und ziehen Sie diese fest.

ACHTUNG: Ziehen Sie die Schraube nicht zu fest an, um Beschädigungen zu vermeiden.

Wandmontage

Falls Sie vorhaben, Ihr PORSCHE Classic Batterieladegerät an eine Wand Ihrer Wahl zu montieren, bitten wir Sie hierfür die passenden Befestigungselemente für Ihren Wandtyp zu verwenden. Gerne können Sie die beigelegte Bohrschablone nutzen. (siehe Seite 99)

Ladeprozess



Step 1: Diagnosefunktion

Die Diagnosefunktion prüft den Status der Batterie und stellt fest, ob die Batterie aufgeladen werden kann.

Step 2 & 3: Regeneration & Softstart

Eine tiefentladene 6 V Batterie von über 3,7 V oder eine tiefentladene 12 V Batterie über 7,5 V kann mit einer Pulsladung mit geringem Strom wiederhergestellt und geladen werden.

Step 4: Bulk

Laden mit Maximalstrom bis zum Erreichen von ca. 70% Batteriekapazität.

Step 5: Absorption

Laden mit schwächer werdendem Strom bis zum Erreichen von bis zu 100% der Batteriekapazität.

Step 6: Analyse

Überprüfung der Ladungserhaltung. Batterien, die keine Ladung halten können, müssen gegebenenfalls ersetzt werden.

Step 7: Float/Voll

Die Batterie ist vollständig geladen und steht zur Verfügung. Die Batterie wird durch Anlegen einer Schwachstromladung auf maximalem Niveau gehalten.

Step 8: Wartungsmodus

Ihr Ladegerät schaltet in den Wartungsmodus und hält Ihre Fahrzeugbatterie auf einem optimalen Batteriespannungswert. Die Batteriespannung wird durchgehend überwacht und sobald erforderlich gibt Ihr Ladegerät einen Ladeimpuls, um die Fahrzeugbatterie vollständig geladen zu halten.



Verschiedene Kombinationen aus Ladeprogrammen und Optionen

Step	1	2	3	4	5	6	7	8
	Diagnose	Regeneration	Softstart	Bulk	Absorption	Analyse	Erhaltung/ Voll	Wartung
Max Dauer	3 Sekunden	8 Stunden	4 Stunden	20 Stunden	10 Stunden	5 Minuten	12 Tage	Min 6 Monate
Spannung (V)								
Strom (A)								
6 V Betrieb	Batterie- spannung prüfen	Impulsladen 3,7 - 5,25 V, 5,0 A	Mit 0,8 A laden bis auf 6,0 V	Erhöhung Spannung bis auf 7,2 V, 5,0 A	Abnehmender Strom 7,2 V	Überprüfung ob Spannung bis auf 6,2 V abfällt	6,8 V / 0,8 A max	6,8 V - 7,2 V 0,8 A
12 V Betrieb	Batterie- spannung prüfen	Impulsladen 7,5 - 10,5 V, 5,0 A	Mit 0,8 A laden bis auf 12,0 V	Erhöhung Spannung bis auf 14,4 V, 5,0 A	Abnehmender Strom 14,4 V	Überprüfung ob Spannung bis auf 12,3 V abfällt	13,6 V / 5,0 A max	12,8 V - 14,4 V 0,8 A

Technische Daten

Eingang (EU und UK): 220-240V/AC 50Hz, 0,8 A max.
 Eingang (US und Canada): 100-120V/DC 60Hz, 1,6 A max.
 Eingang (Japan): 100-120V/DC 50Hz, 1,6 A max.
 Ausgang: 6V/DC, 5,0 A; 12V/DC, 0,8 A / 5,0 A
 Min Batteriespannung: 6V Batterie: 3,7 V /
 12 V Batterie: 7,5 V

Rückflussstrom: < 5 mA

Welligkeit: +/- 0,3 V

Umgebungstemperatur: -20°C bis +50°C

Kabel: PVC; Einfache Handhabung bis -20°C

Ladevorgang: 8-stufiger, vollautomatischer
 Ladezyklus

Batterie: 6 V und 12 V; Bleisäure-Nass, -MF, -VRLA,
 -AGM oder -GEL

Batteriekapazität: 6 V: 1,2 Ah bis 77 Ah;
 12 V: 14 Ah bis 120 Ah

Abmessungen: 135 x 100 x 155 mm (L x B x H)

Schutzart: IP20

Gewicht: 650 g

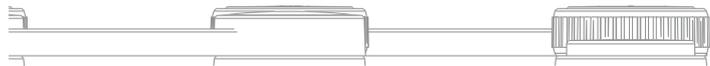
WARNHINWEISE

1. Verwenden Sie das Ladegerät nur mit 6 V oder 12 V Bleisäure-Batterien.
2. Stellen Sie sicher, dass das Ladegerät für Ihre Batterie geeignet ist. Die Batterie muss eine Nennspannung von 6 V oder 12 V aufweisen und eine Bleisäure-Batterie vom Typ Nass, MF, VRLA, AGM oder GEL sein. Beachten Sie die Angaben im Kapitel „Technische Daten“.

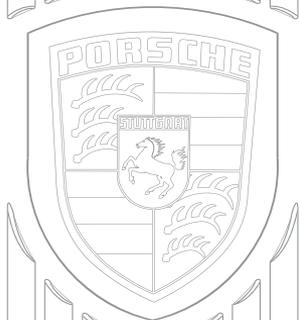
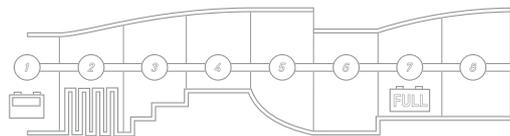
3. Verwenden Sie das Ladegerät nicht zum Laden von Batterien mit anderen Nennspannungen und laden Sie keine Li-Ion-Batterien!
4. NUR für den Gebrauch in Gebäuden!
5. Schützen Sie das Ladegerät vor Wasser und anderen Flüssigkeiten, und Feuchtigkeit.
6. Laden Sie keine nicht-wiederaufladbaren Batterien.
7. Beim Laden muss die Batterie in einem gut belüfteten Bereich aufbewahrt werden.
8. Entsorgen Sie die Batterie der Taschenlampe nicht über den Hausmüll. Geben Sie sie bei einer dafür vorgesehenen Sammelstelle ab.
9. Dieses Gerät darf von Kindern ab einem Alter von 8 Jahren sowie von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten und von Personen mit einem Mangel an Erfahrungen und Kenntnissen benutzt werden, sofern sie beaufsichtigt werden oder eine Einweisung in den sicheren Gebrauch des Geräts erhalten haben und wenn ihnen die gerätebedingten Gefahren bekannt sind. Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen von Kindern ohne Beaufsichtigung nicht durchgeführt werden.
10. Um sicherzustellen, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen, ist eine Beaufsichtigung notwendig.
11. Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es durch ein Kabel des gleichen Typs, das die gleichen technischen Daten aufweist, ausgetauscht werden.

12. Vor dem Anschließen oder Trennen des Ladegeräts von der Batterie muss das Ladegerät von der Stromversorgung getrennt werden.
13. Zuerst muss der Batteriepol angeschlossen werden, der keinen Kontakt zur Karosserie hat. Danach muss die Verbindung zu der Karosserie in sicherem Abstand von Batterie und Kraftstoffleitung hergestellt werden. Anschließend muss das Batterieladegerät an eine Steckdose angeschlossen werden.
14. Nach dem Aufladen muss das Batterieladegerät von der Steckdose getrennt werden. Anschließend muss die Masseverbindung zur Karosserie und zuletzt der Anschluss an den Pluspol der Batterie getrennt werden.
15. Dieses Zeichen bedeutet, dass das Gerät innerhalb des EU-Raums nicht im Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Um Schäden an Mensch und Umwelt aufgrund einer unkontrollierten Müllentsorgung zu verhindern, sollte das Gerät verantwortungsvoll der Wiederverwertung zugeführt werden. Zugleich wird dadurch eine nachhaltige Verwertung von Materialressourcen gefördert. Um das Altgerät der Wiederverwertung zuzuführen, nehmen Sie die Rückgabe- und Sammelangebote in Anspruch oder wenden Sie sich an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben. Der Fachhandel nimmt das Gerät zur umweltgerechten Wiederverwertung zurück.



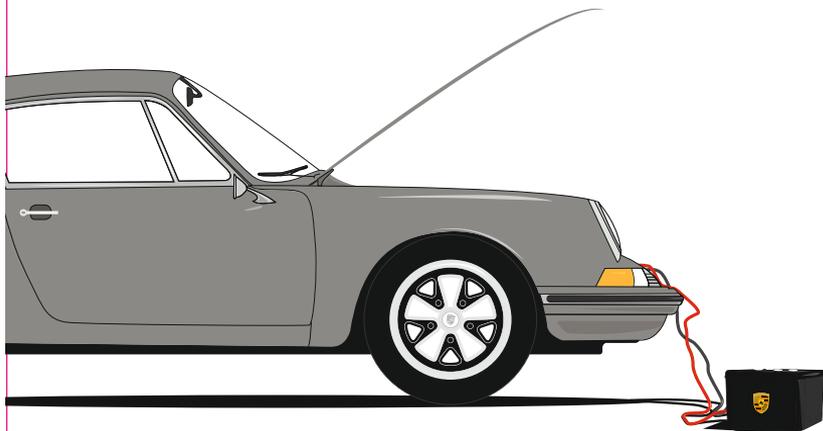


PORSCHE



**Caricabatterie
PORSCHE Classic**

Manuale dell'utente



*C*ongratulazioni per aver acquistato il caricabatterie PORSCHE Classic. Prima di utilizzare il caricabatterie per la prima volta, La preghiamo di leggere attentamente le nostre note e spiegazioni.



Il caricabatteria PORSCHE Classic



Panoramica

- ① LED modalità 6 V
- ② LED modalità 12 V
- ③ LED errore
- ④ LED stand-by/ricarica
- ⑤ Cavo PVC
- ⑥ Connettore CC
- ⑦ Fusibile
- ⑧ Torcia
- ⑨ Clip
- ⑩ Terminali ad anello
diam. est.: 12 mm, diam. int.: 8,4 mm
- ⑪ Retroilluminazione
- ⑫ Cavo di alimentazione
- ⑬ Spina di rete

Prima messa in servizio

1. Collegare il cavo di alimentazione in dotazione alla parte inferiore del caricabatterie, nel punto designato.
2. Rimuovere la copertura sul morsetto polo rosso e rimuovere la batteria a bottone (vedi pagina 34).



3. Rimuovere il materiale isolante sotto la batteria a bottone. La molla a spirale deve essere esposta.
4. Inserire correttamente la batteria a bottone (simbolo + sulla parte superiore) nel pozzetto del morsetto e chiudere la copertura (vedi pagina 34).
5. Collegare il connettore PORSCHE del caricabatterie ai morsetti dei poli o al set di cavi con anello in dotazione.
6. Ora il caricabatterie PORSCHE Classic è pronto per l'uso.



Ricarica della batteria del veicolo



Collegamento dei morsetti dei poli

1. Collegare il caricabatterie PORSCHE Classic alla batteria del veicolo, collegando il morsetto rosso (+) o nero (-) rispettivamente al morsetto positivo o negativo della batteria del veicolo. Nella maggior parte dei casi, il simbolo + o - si trova direttamente sopra o sotto il corrispondente polo della batteria del veicolo. Se le condizioni di illuminazione non sono sufficienti per identificare chiaramente i poli della batteria, utilizzare la funzione torcia del morsetto positivo rosso.

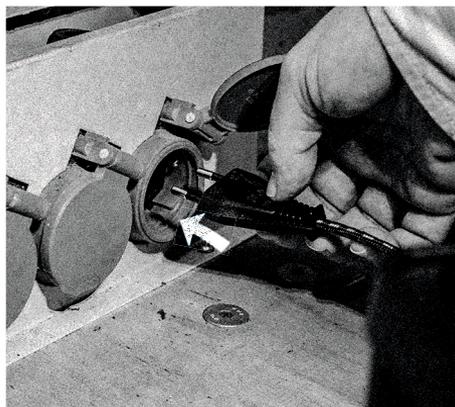
2. Prima di collegare il caricabatterie alla presa di corrente, verificare che i morsetti dei poli siano collegati correttamente. In caso di inversione di polarità, si accende la spia sul lato superiore destro del caricabatterie. La protezione contro l'inversione di polarità integrata garantisce che la batteria e il caricabatterie non vengano danneggiati.

Collegamento del set di cavi con anello

1. Prima di tutto, rimuovere il morsetto del polo negativo della batteria dalla batteria del veicolo, quindi rimuovere il morsetto del polo positivo della batteria utilizzando l'attrezzo apposito.
2. Allentare completamente il dado esagonale del bullone di serraggio sui morsetti dei poli e infilare l'anello sul bullone.



3. Installare il morsetto del polo della batteria sui poli della batteria del veicolo in ordine inverso e serrare il dado esagonale alla coppia specificata, in modo che l'occhiello anulare sia fissato tra il morsetto del polo della batteria e il dado esagonale.
4. Inserire il connettore PORSCHE in un punto facilmente accessibile.



Avvio della ricarica

1. Collegare il caricabatterie alla presa di corrente.
2. Se il caricabatterie è collegato correttamente, il processo di ricarica si avvia automaticamente e lo stemma PORSCHE inizia a lampeggiare. Il caricabatterie rileva autonomamente se si tratta di una batteria da 6 V o 12 V.
3. Nel caso in cui si desideri interrompere temporaneamente la ricarica, premere la manopola di stand-by sulla parte superiore del caricabatterie. Per riprendere il processo di carica, premere nuovamente la manopola.



4. Una volta che la batteria del veicolo è completamente carica, lo stemma PORSCHE si illumina in verde.
5. Il caricabatterie passa alla modalità di mantenimento e mantiene la batteria del veicolo a un livello ottimale di tensione. La tensione della batteria viene monitorata in modo continuo e, non appena necessario, il caricabatterie fornisce un impulso di carica, per mantenere la batteria del veicolo completamente carica. L'elettronica di ricarica intelligente del caricabatteria PORSCHE Classic impedisce che la batteria si sovraccarichi in qualsiasi momento.



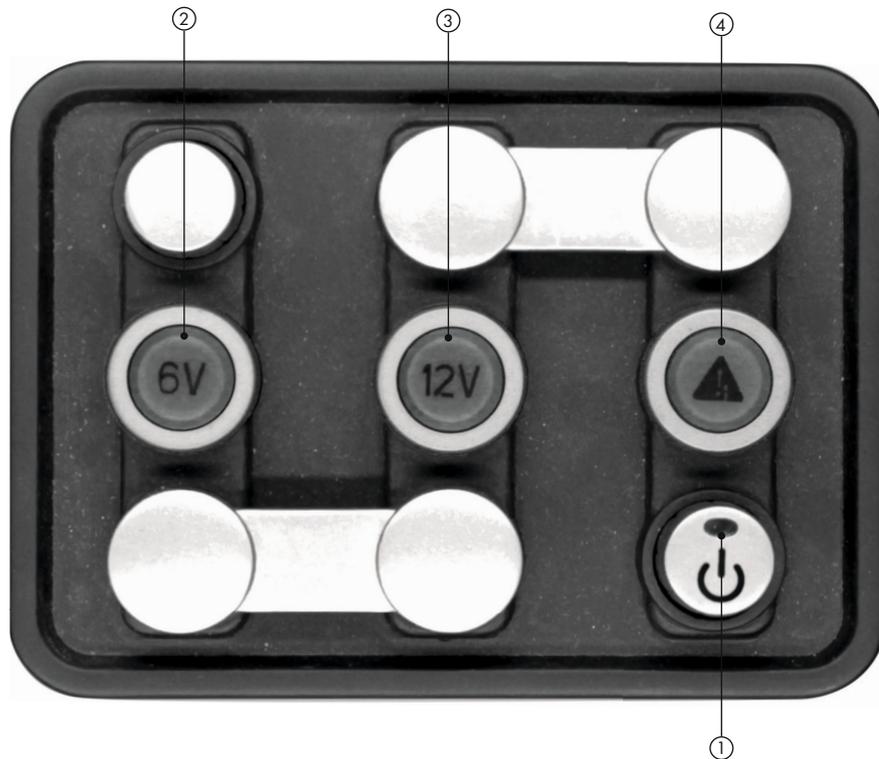
Ricarica della batteria del veicolo

Scollegamento del caricabatterie

1. Prima di scollegare la batteria del veicolo, per prima cosa staccare la spina del caricabatterie dalla presa di corrente.
2. Rimuovere prima il morsetto del polo nero (-), quindi il morsetto del polo rosso (+) dalla batteria del veicolo.

Vista dall'alto della PORSCHE Classic caricabatterie

- ① LED stand-by/ricarica
- ② LED modalità 6 V
- ③ LED modalità 12 V
- ④ LED errore



Display LED

Stemma

Se il caricabatterie è in modalità di carica, l'elemento luminoso attorno allo stemma PORSCHE lampeggia con una luce di colore bianco.

Una volta che la batteria del veicolo è completamente carica, lo stemma PORSCHE si illumina in verde.

① Pulsante stand-by

La spia integrata nel pulsante di stand-by lampeggia se il caricabatterie PORSCHE Classic non è collegato alla batteria del veicolo o se il caricabatterie è in modalità stand-by.

② Spia 6 Volt

Si accende automaticamente quando il caricabatterie è collegato a una batteria veicolo da 6 V e la ricarica è in corso.

③ Spia 12 Volt

Si accende automaticamente quando il caricabatterie è collegato a una batteria veicolo da 12 V e la ricarica è in corso.

④ Spia di errore

Nel caso in cui la spia di errore sia accesa, la causa potrebbe essere una delle seguenti:

1. I morsetti del polo sono collegati correttamente?
2. Il processo di carica è stato interrotto nelle fasi 1, 2, 3 o 6?

Avviare nuovamente la ricarica. Se il processo di carica continua a essere interrotto, può essere dovuto alle seguenti cause, a seconda della fase di carica:

- Fase 1: La batteria è altamente solfatata e potrebbe essere necessario sostituirla.
- Fase 2: La batteria è altamente solfatata e potrebbe essere necessario sostituirla.
- Fase 3: La batteria non è in grado di accettare la ricarica e potrebbe essere necessario sostituirla.
- Fase 6: La batteria non è in grado di mantenere la carica e potrebbe essere necessario sostituirla.

Tempi di ricarica

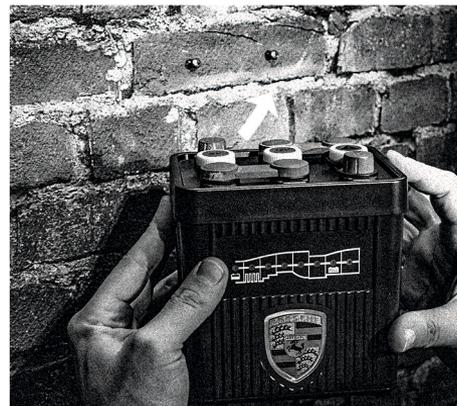
Tempo di caricamento stimato

La tabella mostra il tempo di ricarica stimato di una batteria scarica fino all'80% della carica.

Dimensioni batteria	Tempo stimato fino a circa l'80% della carica
6 V, 77 Ah	19 h
12 V, 36 Ah	9 h
12 V, 45 Ah	11,5 h
12 V, 50 Ah	12,7 h
12 V, 65 Ah	16,5 h
12 V, 70 Ah	18 h
12 V, 80 Ah	20,5 h
12 V, 88 Ah	22,5 h



Torcia



Prima messa in servizio

1. Rimuovere la copertura sul morsetto polo rosso utilizzando un cacciavite adatto e rimuovere la batteria a bottone.
2. Rimuovere il materiale isolante sotto la batteria a bottone. La molla a spirale deve essere esposta.
3. Inserire correttamente la batteria a bottone (simbolo + sulla parte superiore) nel pozzetto del morsetto e chiudere la copertura.

Sostituzione della batteria

1. Utilizzare un cacciavite adatto per rimuovere per prima cosa la vite della copertura del vano batteria sul morsetto del polo rosso.
2. Rimuovere la copertura del vano batteria.
3. (Se è inserita una batteria) rimuoverla.
4. Inserire una nuova batteria a bottone di tipo CR1632 nel vano batteria. Il simbolo (+) sulla batteria deve essere rivolto verso l'alto.
5. Riposizionare la copertura del vano batteria.
6. A questo punto inserire la vite e serrarla.

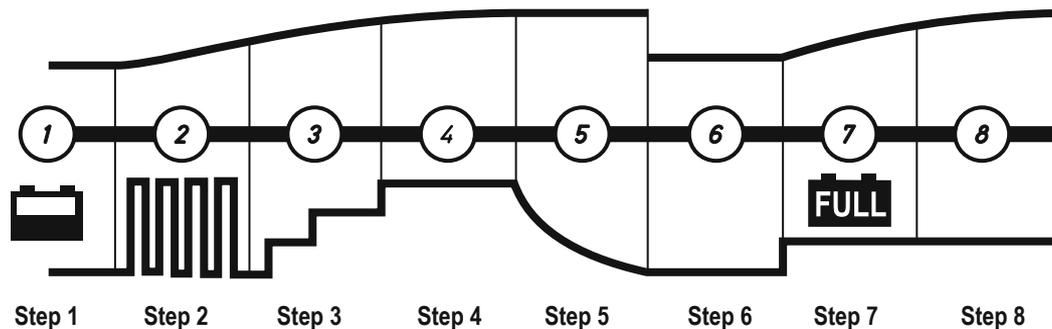
ATTENZIONE: Non serrare eccessivamente la vite per evitare danni.

Montaggio a parete

Nel caso in cui si desideri montare il caricabatterie PORSCHE Classic su una parete, si prega di utilizzare dispositivi di fissaggio adatti al tipo di parete. È possibile utilizzare la dima di foratura illustrata (vedi pagina 99).

AVVERTENZA: Non guardare mai direttamente la luce della torcia, per evitare danni agli occhi.

Fasi di ricarica



Step 1: Diagnosi

La funzione diagnostica controlla lo stato della batteria e determina se la batteria può essere ricaricata.

Step 2 & 3: Ripristino e avvio dolce

Una batteria da 6 V completamente scarica di oltre 3,7 V o una batteria da 12 V completamente scarica di oltre 7,5 V può essere ripristinata e caricata con una carica a impulsi a bassa corrente.

Step 4: Carica al massimo

Carica con la corrente massima fino al raggiungimento di circa il 70% della capacità della batteria.

Step 5: Assorbimento

Carica con corrente più bassa fino a raggiungere il 100% della capacità della batteria.

Step 6: Analisi

Verifica della conservazione della carica. Le batterie che non sono in grado di trattenere la carica devono essere sostituite, se necessario.

Step 7: Oscillazioni/piena carica

La batteria è completamente carica ed è pronta per l'uso. La batteria viene mantenuta al livello massimo applicando una carica con bassa corrente.

Step 8: Modalità di mantenimento

Il caricabatterie passa alla modalità di mantenimento e mantiene la batteria del veicolo a un livello ottimale di tensione. La tensione della batteria viene monitorata in modo continuo e, non appena necessario, il caricabatterie fornisce un impulso di carica, per mantenere la batteria del veicolo completamente carica.



Programmi di ricarica e combinazioni di opzioni

Step	1	2	3	4	5	6	7	8
	Diagnosi	Ripristino	Avvio dolce	Carica al massimo	Assorbimento	Analisi	Oscillazioni/ piena carica	Mantenimento
Tempo massimo	3 secondi	8 ore	4 ore	20 ore	10 ore	5 minuti	12 giorni	Min 6 mesi
Tensione (V)								
Corrente (A)								
Modalità 6 V	Controllo tensione batteria	Ricarica ad impulsi 3,7-5,25 V, 5,0A	Ricarica con 0,8A fino a 6 V	Aumento tensione fino a 7,2 V, 5,0A	Corrente in calo 7,2 V	Verificare se la tensione scende fino a 6,2 V	6,8 V / 0,8 A max	6,8 V - 7,2 V 0,8 A
Modalità 12 V	Controllo tensione batteria	Ricarica ad impulsi 7,5 - 10,5 V, 5,0 A	Ricarica con 0,8A fino a 12 V	Aumento tensione fino a 14,4 V, 5,0 A	Corrente in calo 14,4 V	Verificare se la tensione scende fino a 12,3 V	13,6 V / 5,0 A max	12,8 V - 14,4 V 0,8 A

Dati tecnici

Ingresso (UE e Regno Unito): 220-240V/CA 50 Hz, 0,8 A max.

Ingresso (Stati Uniti e Canada): 100-120V/CA 60 Hz, 1,6 A max.

Ingresso (Giappone): 100-120V/CA 50 Hz, 1,6 A max.

Uscita: 6 V/CC, 5,0 A; 12 V/CC, 0,8 A / 5,0 A.

Tensione batteria min: Batteria da 6 V: 3,7 V /

Batterie da 12 V: 7,5 V

Corrente di ritorno: < 5mA

Oscillazione: +/- 0,3 V

Temperatura ambiente: da -20°C a +50°C

Cavo: PVC; facile da gestire fino a -20°C

Tipo di ricarica: 8-fasi, ciclo di ricarica completamente automatico

Tipo di batteria: 6 V e 12 V; Lead acid of wet, MF, VRLA, AGM o GEL

Capacità della batteria: 6 V: da 1,2 Ah a 77 Ah;

12 V: da 14Ah a 120 Ah

Dimensioni: 135 (L) x 100 (A) x 155 (H) mm

Classe di isolamento: IP20

Peso: 650 g

AVVERTENZE

1. Utilizzare il caricabatterie solo con batterie al piombo da 6 V o 12 V.
2. Assicurarsi che il caricabatterie sia adatto alla batteria. La batteria deve avere una tensione nominale di 6 V o 12 V ed essere una batteria al piombo di tipo Nass, MF, VRLA, AGM o GEL.

Prendere nota delle informazioni contenute nel capitolo „Dati tecnici“.

3. Non utilizzare il caricabatterie per caricare batterie con altre tensioni nominali e non caricare batterie agli ioni di litio!
4. SOLO per uso in interni!
5. Proteggere il caricabatterie dall'acqua, da altri liquidi e dall'umidità.
6. Non tentare di ricaricare batterie non ricaricabili.
7. Durante la ricarica la batteria deve essere posta in una zona ben ventilata.
8. Non smaltire la batteria della torcia con i rifiuti domestici, ma consegnarla in un punto di raccolta designato.
9. Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età da 8 anni e più e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o con mancanza di esperienza e conoscenza solo se supervisionati o istruiti sull'uso dell'apparecchio in modo sicuro, ammesso che abbiano compreso i pericoli coinvolti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione utente non devono essere eseguite da bambini senza supervisione
10. Controllare i bambini affinché non giochino con l'apparecchio.
11. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito con un cavo dello stesso tipo con le stesse caratteristiche tecniche.

12. Scollegare l'alimentazione prima di effettuare o interrompere il collegamento con la batteria.

13. Il terminale della batteria non collegato al telaio deve essere collegato per primo. L'altro collegamento deve essere effettuato sul telaio, lontano dalla batteria e dal condotto del carburante. Successivamente il caricabatterie deve essere collegato alla rete di alimentazione.

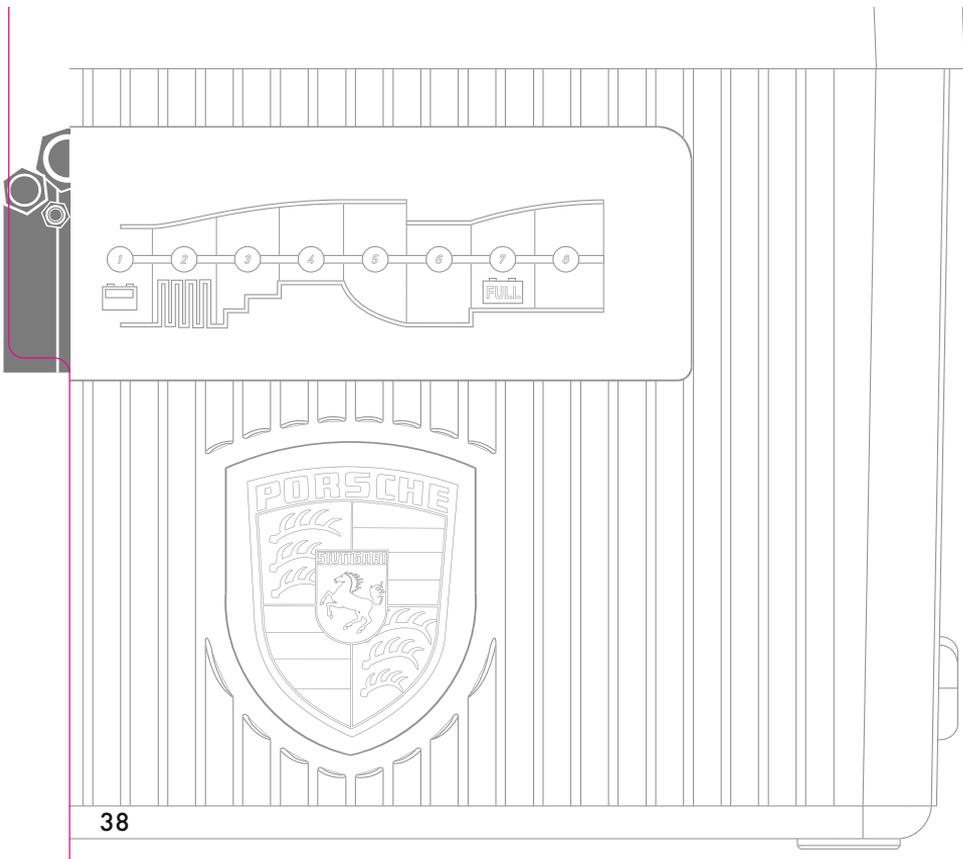
14. Al termine della ricarica, scollegare il caricabatterie dalla presa. Poi scollegare la connessione al telaio ed infine la connessione al polo positivo della batteria.

15. Questo simbolo indica che questo prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici in tutta l'UE. Per prevenire possibili danni all'ambiente o alla salute umana derivanti dallo smaltimento incontrollato dei rifiuti, riciclarli in modo responsabile per promuovere il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali. Per restituire il dispositivo usato, utilizzare i sistemi di restituzione e raccolta o contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto, dove questo prodotto verrà destinato ad un riciclaggio sicuro per l'ambiente.



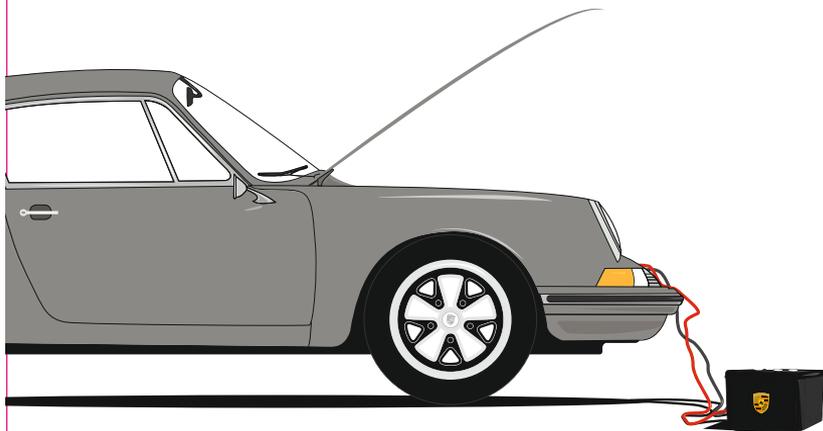


PORSCHE



**Cargador de batería
PORSCHE Classic**

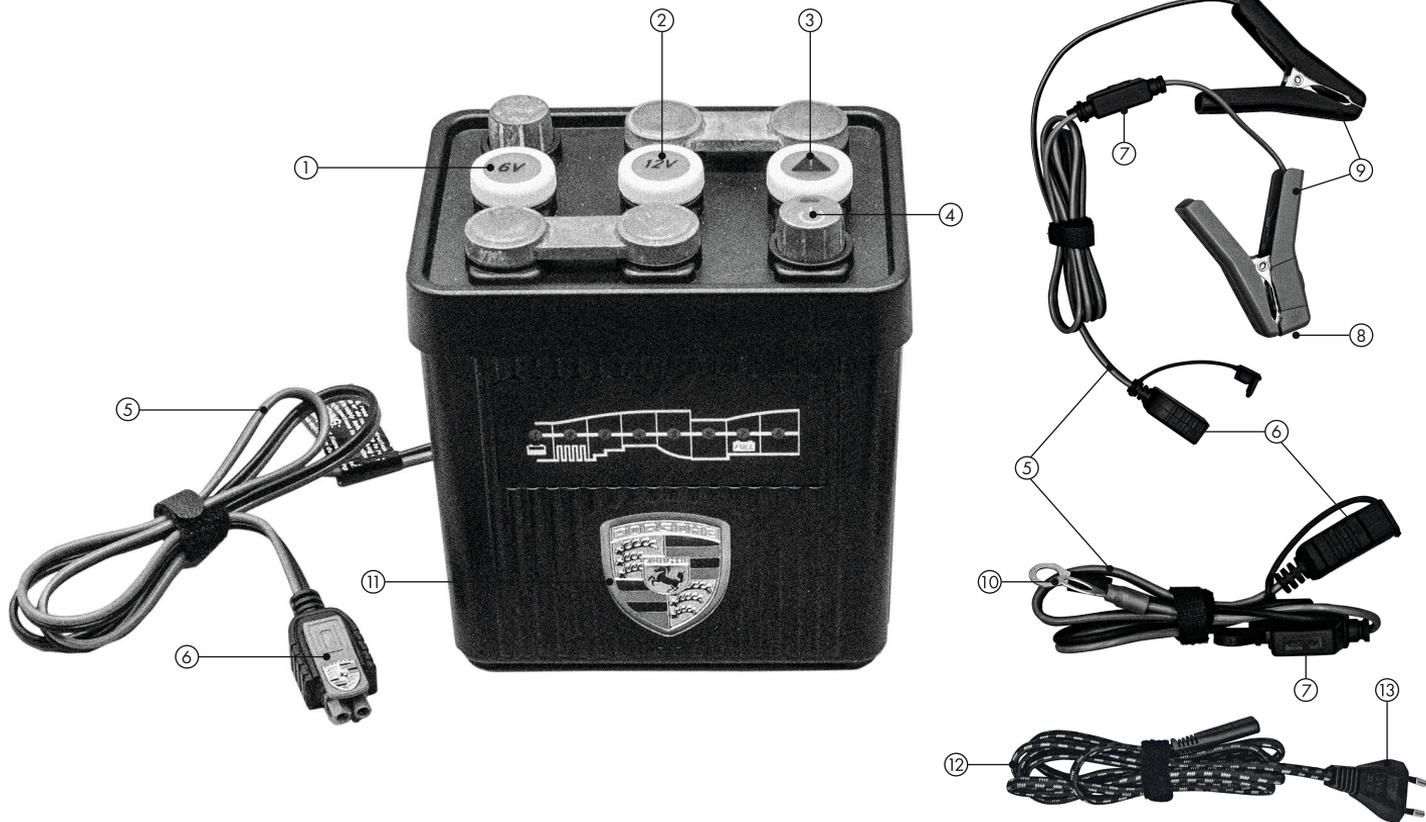
Manual del usuario



*E*nhorabuena por haber adquirido el cargador de batería PORSCHE Classic. Por favor, lea atentamente nuestras indicaciones y explicaciones y téngalas en cuenta antes de utilizar el cargador por primera vez.



El cargador de batería PORSCHE Classic



Visión general

- ① LED del modo de 6 V
- ② LED del modo de 12 V
- ③ LED de error
- ④ LED del modo de espera/carga
- ⑤ Cable de PVC
- ⑥ Conector de CC
- ⑦ Fusible
- ⑧ Linterna
- ⑨ Pinzas
- ⑩ Terminales en aro
diám ext.: 12 mm, diám int.: 8,4 mm
- ⑪ Luz de fondo
- ⑫ Cable principal
- ⑬ Enchufe de alimentación

Primera puesta en marcha

1. Conecte el cable de corriente incluido a la parte inferior del cargador, en el lugar previsto para ello.
2. Quite la tapa del borne del polo rojo y saque la pila de botón (ver pagina 46).



3. Retire el material aislante situado debajo de la pila de botón. Los resortes de contacto deben quedar al descubierto.
4. Coloque la pila de botón en el hueco del borne en la posición correcta (con el símbolo + en la parte de arriba), y cierre la tapa (ver pagina 46).
5. Conecte el seccionador PORSCHE del cargador con los bornes de los polos o con el juego de cables con argollas incluido, a elección.
6. El cargador de batería PORSCHE Classic ya está listo para el uso.



Cargar la batería del vehículo



Conexión de los bornes de los polos

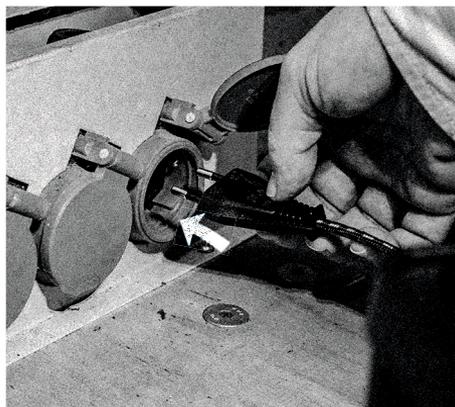
1. Conecte el cargador de batería PORSCHE Classic a la batería de su vehículo, conectando para ello el borne del polo rojo (+) y el borne del polo negro (-) a los polos positivo y negativo de la batería de su vehículo. Generalmente, los símbolos + y - se encuentran directamente encima o debajo del polo respectivo de la batería del vehículo. En caso de que las condiciones de iluminación sean insuficientes para poder identificar claramente los polos de la batería, utilice la función de linterna del borne del polo positivo rojo.
2. Antes de enchufar el cargador a la toma de corriente, asegúrese de que los bornes de los polos estén conectados correctamente. En caso de que se hayan conectado de forma invertida, se encenderá la luz de advertencia situada en la parte superior derecha del cargador. La protección integrada contra inversión de los polos sirve para asegurar que no se produzcan daños en la batería ni el cargador.

Conexión del juego de cables con argollas

1. En primer lugar, quite el borne del polo negativo de la batería del vehículo y, a continuación, el borne del polo positivo de la batería, utilizando la herramienta prevista para ello.
2. Afloje completamente la tuerca hexagonal del terminal de tornillo en los bornes de los polos, e introduzca la argolla sobre el tornillo.



3. Coloque los bornes de los polos de la batería siguiendo el orden inverso en los polos de la batería del vehículo, y apriete la tuerca hexagonal con el par de apriete especificado, de modo que la argolla quede fijada entre el borne del polo de la batería y la tuerca hexagonal.
4. Lleve el seccionador PORSCHE a un lugar al que pueda acceder.



Inicio del proceso de carga

1. Conecte el cargador a la toma de corriente.
2. Si el cargador de batería está conectado correctamente, el proceso de carga comienza de forma automática y el escudo de PORSCHE se ilumina de manera intermitente. El cargador detecta automáticamente si se trata de una batería de 6 voltios o de 12 voltios.
3. Si desea interrumpir temporalmente el proceso de carga, pulse el botón del modo de espera situado en la parte superior del cargador. Para continuar la carga, vuelva a pulsar el botón.



4. Cuando la batería del vehículo esté cargada completamente, el escudo de PORSCHE se encenderá de color verde.
5. El cargador pasará al modo de mantenimiento y mantendrá la batería del vehículo en un valor óptimo de tensión de la batería. Se controlará continuamente la tensión de la batería y, en cuanto sea necesario, el cargador emitirá un impulso de carga para mantener completamente cargada la batería del vehículo. Gracias a la electrónica de carga inteligente del cargador de batería PORSCHE Classic, en todo momento se impide que la batería se sobrecargue.

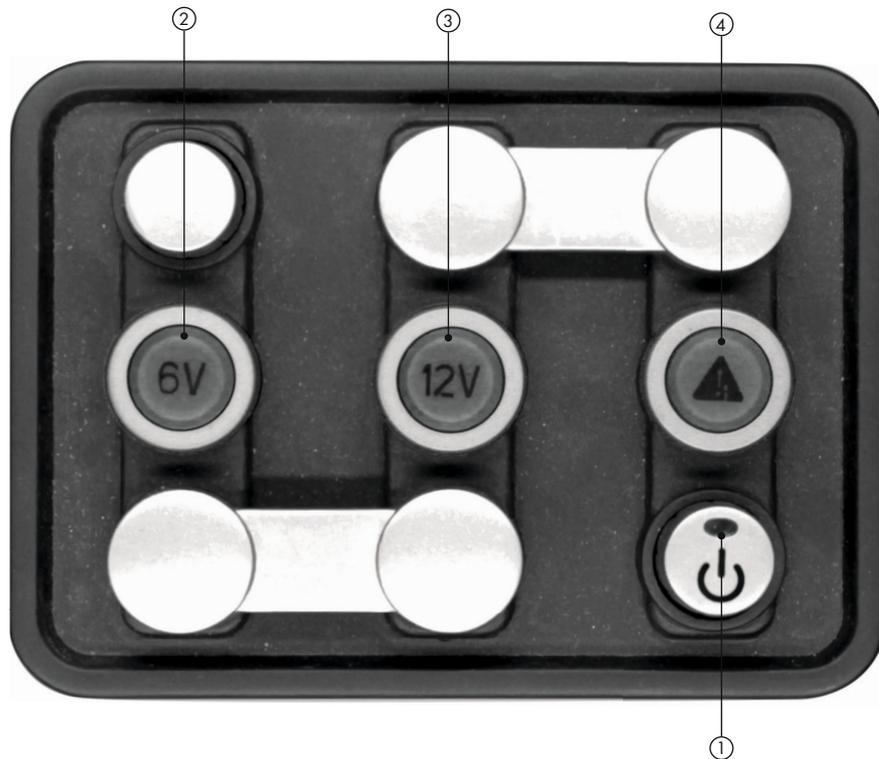
Cargar la batería del vehículo

Desconexión del cargador

1. En primer lugar, desconecte de la toma de corriente el enchufe de alimentación del cargador de batería antes de desconectar los bornes de la batería del vehículo.
2. Desconecte primero el borne del polo negro (-) y después el borne del polo rojo (+) de la batería del vehículo.

Vista superior del cargador de batería PORSCHE Classic

- ① LED del modo de espera/carga
- ② LED del modo de 6 V
- ③ LED del modo de 12 V
- ④ LED de error



Indicadores LED

Escudo

Cuando el cargador está en el modo de carga, el indicador luminoso alrededor del escudo de PORSCHE parpadea de color blanco.

En cuanto la batería del vehículo está cargada completamente, el escudo de PORSCHE se enciende de color verde.

① Botón del modo de espera

La luz integrada en el botón del modo de espera parpadea cuando el cargador de batería PORSCHE Classic no está conectado con la batería del vehículo, o si el cargador está en el modo de espera.

② Indicador luminoso del modo de 6 voltios

Se enciende automáticamente si se ha conectado el cargador a una batería de vehículo de 6 voltios y el proceso de carga está en marcha.

③ Indicador luminoso del modo de 12 voltios

Se enciende automáticamente si se ha conectado el cargador a una batería de vehículo de 12 voltios y el proceso de carga está en marcha.

④ Indicador luminoso de error

En caso de que se encienda el indicador luminoso de error, puede deberse a una de las causas siguientes:

1. ¿Están conectados correctamente los bornes de los polos?
2. ¿Se ha interrumpido el proceso de carga en el paso 1, 2, 3 o 6?

En ese caso, reinicie el proceso de carga. Si el proceso de carga continúa interrumpiéndose, puede deberse a una de las causas siguientes dependiendo del „paso de carga“ en cuestión:

- Paso 1: la batería está muy sulfatada y es posible que haya que cambiarla.
- Paso 2: la batería está muy sulfatada y es posible que haya que cambiarla.
- Paso 3: la batería no puede aceptar la carga y es posible que haya que cambiarla.
- Paso 6: la batería no puede mantener la carga y es posible que haya que cambiarla.

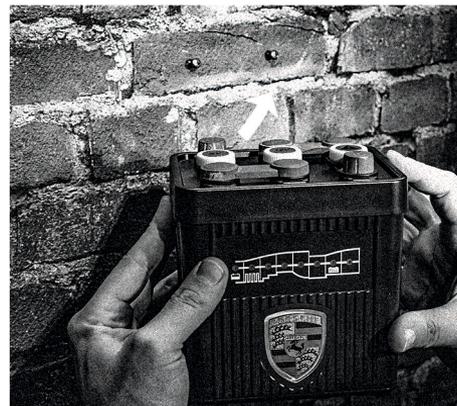
Tiempo de carga

Tiempo de carga estimado

En la tabla se indica el tiempo de carga estimado hasta el 80 % de carga para una batería descargada.

Capacidad de la batería	Tiempo estimado para cargarla hasta aprox. el 80 % de la carga
6 V, 77 Ah	19 h
12 V, 36 Ah	9 h
12 V, 45 Ah	11,5 h
12 V, 50 Ah	12,7 h
12 V, 65 Ah	16,5 h
12 V, 70 Ah	18 h
12 V, 80 Ah	20,5 h
12 V, 88 Ah	22,5 h

Linterna



Primera puesta en marcha

1. Quite la tapa del borne del polo rojo utilizando un destornillador adecuado y saque la pila de botón.
2. Retire el material aislante situado debajo de la pila de botón. Los resortes de contacto deben quedar al descubierto.
3. Coloque la pila de botón en el hueco del borne en la posición correcta (con el símbolo + en la parte de arriba), y cierre la tapa.

Cambiar la pila

1. Quite en primer lugar el tornillo de la tapa del compartimento de la pila del borne del polo rojo. Utilice para ello un destornillador adecuado.
2. Quite la tapa del compartimento de la pila.
3. (Si hay una pila instalada) saque la pila.
4. Introduzca una nueva pila de botón del tipo CR1632 en el compartimento de la pila. El símbolo (+) de la pila debe indicar hacia arriba.
5. Ponga la tapa del compartimento de la pila.
6. Coloque ahora el tornillo y apriételo.

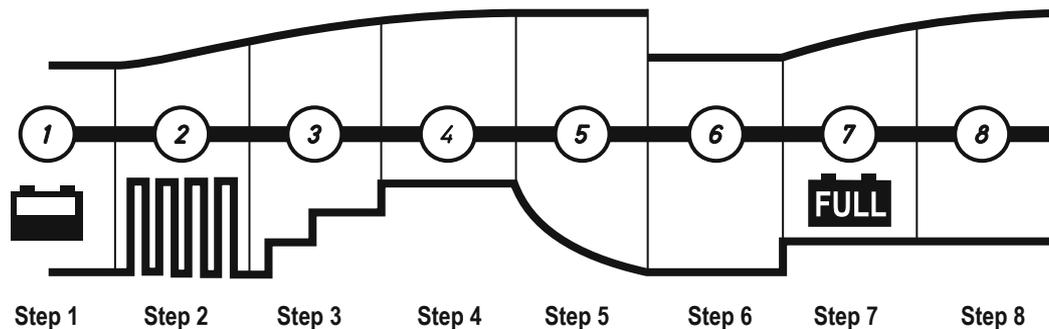
¡ATENCIÓN! Para evitar daños, no apriete demasiado el tornillo.

Montaje en la pared

Si desea montar el cargador de batería PORSCHE Classic en una pared de su elección, utilice elementos de sujeción adecuados para el tipo de pared respectivo. Puede utilizar la plantilla de perforación adjunta (ver página 99).

ADVERTENCIA: para evitar sufrir daños oculares, no mire nunca directamente a la luz de la linterna.

Pasos de carga



Step 1: Diagnóstico

La función de diagnóstico comprueba el estado de la batería y detecta si es necesario cargarla.

Step 2 & 3: Restablecimiento e inicio suave

Una batería de 6 V totalmente descargada de más de 3,7 V o una batería de 12 V totalmente descargada de más de 7,5 V puede restablecerse con una carga por impulsos con poca corriente.

Step 4: Bulk

Cargar con la corriente máxima hasta que se alcance aprox. el 70 % de la capacidad de la batería.

Step 5: Absorción

Cargar con una corriente decreciente hasta que se alcance el 100 % de la capacidad de la batería.

Step 6: Análisis

Comprobación del mantenimiento de la carga. Dado el caso, deben cambiarse las baterías que no puedan mantener la carga.

Step 7: Flotación/plena

La batería está cargada completamente y está disponible. La batería se mantiene al nivel máximo mediante una carga de corriente baja.

Step 8: Modo de mantenimiento

El cargador conmuta al modo de mantenimiento y mantiene la batería del vehículo en un valor óptimo de tensión de la batería. Se controlará continuamente la tensión de la batería y, en cuanto sea necesario, el cargador emitirá un impulso de carga para mantener completamente cargada la batería del vehículo.



Programas de carga y combinaciones de opciones

Step	1	2	3	4	5	6	7	8
	Diagnóstico	Recuperación	Inicio suave	Bulk	Absorción	Análisis	Flotación/ Plena	Mantenimiento
Tiempo máx.	3 segundos	8 horas	4 horas	20 horas	10 horas	5 minutos	12 días	Min 6 meses
Tensión (V)								
Corriente (A)								
Modo de 6 V	Comprobar la tensión de la batería	Carga por impulsos 3,7 - 5,25 V, 5,0 A	Carga de 0,8 A hasta 6 V	Aumento de la tensión a 7,2 V, 5,0 A	Corriente decreciente 7,2 V	Comprobar si la tensión baja a 6,2 V	Máx. 6,8 V / 0,8 A	6,8 V - 7,2 V 0,8 A
Modo de 12 V	Comprobar la tensión de la batería	Carga por impulsos 7,5 - 10,5 V, 5,0 A	Carga de 0,8 A hasta 12,0 V	Aumento de la tensión a 7,2 V, 5,0 A	Corriente decreciente 14,4 V	Comprobar si la tensión baja a 12,3 V	Máx. 13,6 V / 5,0 A	12,8 V - 14,4 V 0,8 A

Datos técnicos

Entrada (UE y R.U.): 220 - 240 V/CA 50 Hz, 0,8 A máx.

Entrada (EE.UU. y Canadá): 100 - 120 V/CA 60 Hz, 1,6 A máx.

Entrada (Japón): 100 - 120 V/CA 50 Hz, 1,6 A máx.

Salida: 6 V/CC, 5,0 A; 12 V/CC, 0,8 A / 5,0 A

Tensión min. de la batería: batería de 6 V: 3,7 V /
batería de 12 V: 7,5 V

Corriente de retroalimentación: <5 mA

Ondulación: +/- 0,3 V

Temperatura ambiente: de -20°C a +50°C

Cable: PVC; fácil de manejar hasta -20°C

Tipo de carga: de 8 pasos, ciclo de carga totalmente automático

Tipo de batería: 6 V y 12 V; batería de ácido-plomo húmeda, MF, VRLA, AGM o GEL

Capacidad de la batería: 6 V: de 1,2 Ah a 77 Ah;
12 V: de 14 Ah a 120 Ah

Dimensiones: 135 (L) x 100 (An) x 155 (Al) mm

Tipo de protección: IP20

Peso: 650 g

ADVERTENCIAS

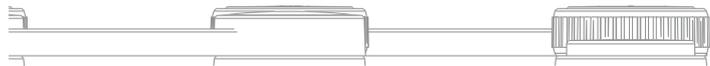
1. Utilice el cargador solo con baterías de ácido-plomo de 6 V o 12 V.
2. Asegúrese de que el cargador es adecuado para su batería. La batería debe tener una tensión nominal de 6 V o 12 V y ser una batería de ácido-plomo del tipo húmeda, MF, VRLA, AGM o GEL.

Tenga en cuenta las indicaciones del apartado «Datos técnicos».

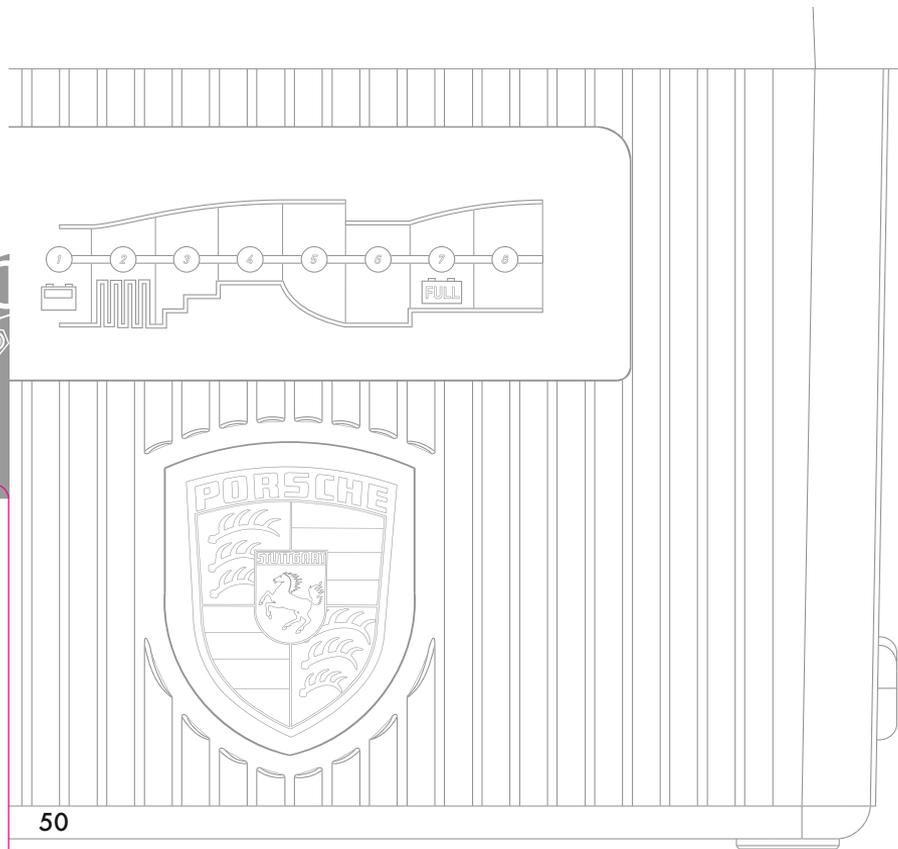
3. ¡No utilice el cargador para cargar baterías con otras tensiones nominales, y no cargue baterías de iones de litio!
4. ¡SOLO para uso en interiores!
5. Proteja el cargador del agua y otros líquidos, así como de la humedad.
6. No cargue baterías que no sean recargables.
7. Durante la carga, la batería debe estar colocada en un lugar bien ventilado.
8. No elimine la pila de la linterna tirándola a la basura doméstica. Llévela a un punto de recogida adecuado.
9. Este aparato pueden usarlo niños a partir de 8 años de edad, así como personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales, o que carezcan de experiencia y conocimientos, siempre y cuando estén supervisados o hayan recibido instrucciones sobre el uso del aparato de un modo seguro y comprendan los peligros que implica. Los niños no deben jugar con el aparato. Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben realizarlas los niños sin supervisión.
10. Es necesario supervisar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
11. Si el cable de alimentación está dañado, deberá reemplazarse por un cable del mismo tipo y que tenga los mismos datos técnicos.

12. Antes de conectar o desconectar el cargador de la batería, hay que desenchufar el cargador de la alimentación eléctrica.
13. El terminal de la batería no conectado al chasis debe conectarse en primer lugar. La otra conexión debe hacerse al chasis, lejos de la batería o el conducto de combustible. A continuación, debe conectarse el cargador de batería a la alimentación eléctrica.
14. Después de la carga, desconecte el cargador de batería de la toma de corriente. A continuación, quite la conexión del chasis y después la conexión de la batería.
15. Este símbolo indica que este producto no debe eliminarse con otros residuos domésticos dentro de la UE. Para evitar posibles daños al medio ambiente o la salud humana debido a la eliminación de recursos sin control, recíclolo de un modo responsable para fomentar la reutilización sostenible de los recursos materiales. Para devolver el aparato usado, utilice los sistemas de devolución y recogida o póngase en contacto con el distribuidor al que le adquirió el producto. Él puede encargarse del reciclaje del producto de un modo ecológico.



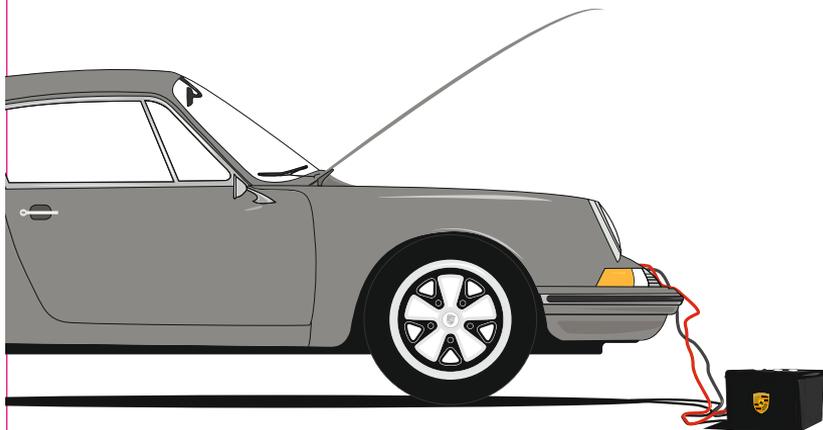


PORSCHE



**Chargeur de batterie
PORSCHE Classic**

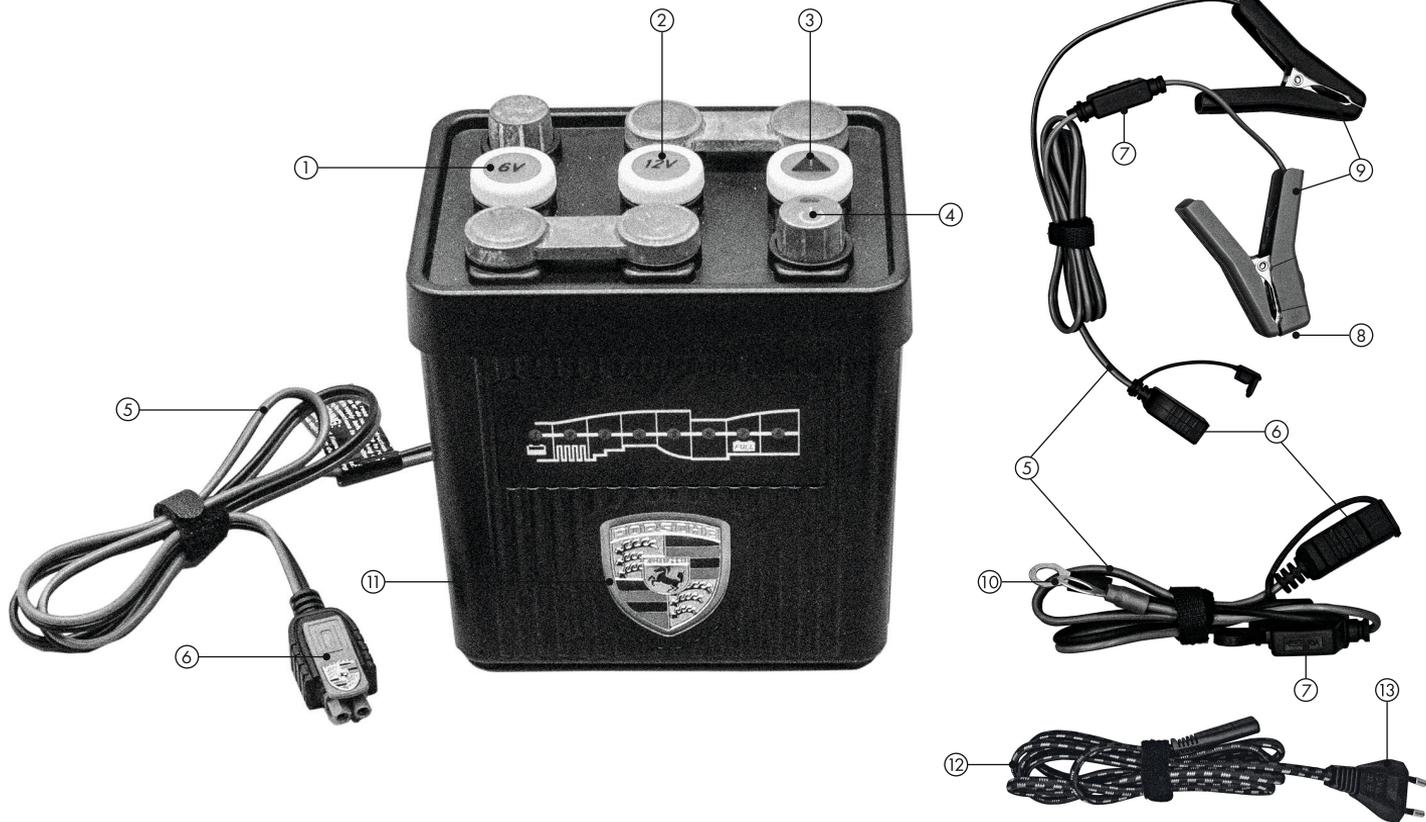
Mode d'emploi



*N*ous vous félicitons pour l'acquisition de ce chargeur de batterie PORSCHE Classic. Nous vous prions de lire attentivement les consignes et les explications fournies et de les respecter avant d'utiliser le chargeur pour la première fois.



Le chargeur de batterie PORSCHE Classic



Aperçu

- ① LED de mode 6 V
- ② LED de mode 12 V
- ③ LED d'erreur
- ④ LED de veille / charge
- ⑤ Câble PVC
- ⑥ Connecteur DC
- ⑦ Fusible
- ⑧ Lampe de poche
- ⑨ Clips
- ⑩ Œillets
diam. ext.: 12 mm, diam. int.: 8,4 mm
- ⑪ Rétroéclairage
- ⑫ Câble secteur
- ⑬ Fiche secteur

Première mise en service

1. Branchez le câble électrique fourni au dos du chargeur, dans la prise prévue à cet effet.
2. Retirez le couvercle de la borne rouge et retirez la pile bouton (voir page 58).



3. Retirez le matériau d'isolation en-dessous de la pile bouton. Le ressort de contact doit être exposé.
4. Placez la pile bouton dans le bon sens (symbole + en haut) dans le logement de la borne et refermez le couvercle (voir page 58).
5. Raccordez la fiche de coupure PORSCHE du chargeur à la borne ou au faisceau de câbles à œillet fourni.
6. Le chargeur de batterie PORSCHE Classic est désormais prêt à l'emploi.



Chargement de la batterie du véhicule



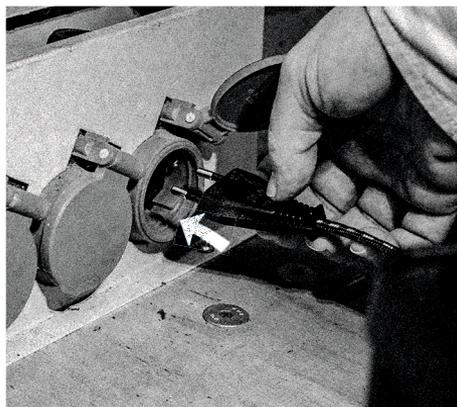
Raccord des bornes

1. Raccordez le chargeur de batterie PORSCHE Classic à la batterie du véhicule, connectez pour ce faire la borne rouge (+) et la borne noire (-) aux pôles positif et négatif de votre batterie. Généralement, les symboles + et - sont indiqués sous chaque pôle de la batterie du véhicule. Si l'éclairage est insuffisant pour pouvoir identifier les pôles de la batterie, utilisez la fonction lampe de poche de la borne positive rouge.

2. Avant de brancher votre chargeur à la prise secteur, assurez-vous que les bornes sont connectées correctement. En cas d'inversion de polarité, un voyant s'allume en haut à droite sur votre chargeur. La protection intégrée contre l'inversion de polarité permet d'empêcher l'endommagement de la batterie et du chargeur.

Raccord du faisceau de câbles à œillet

1. Retirez d'abord la borne négative de la batterie du véhicule puis la borne positive à l'aide d'un outil prévu à cet effet.
2. Desserrez entièrement l'écrou six pans de la vis de serrage sur la borne et glissez l'œillet sur la vis.



Démarrage du processus de charge

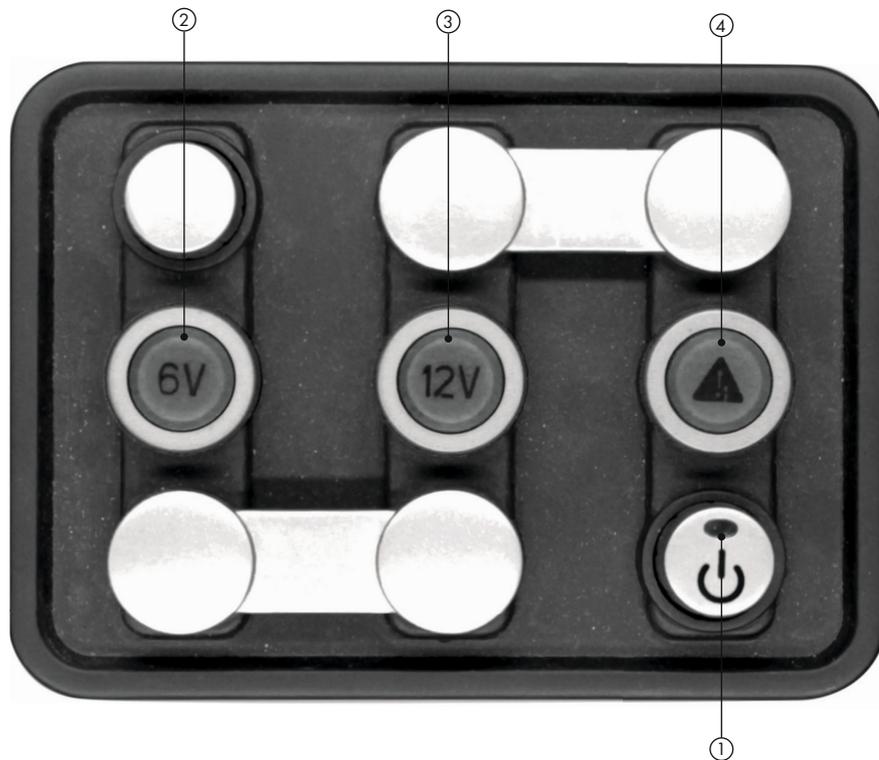
3. En suivant les étapes dans le sens inverse, placez les bornes de la batterie sur les pôles de la batterie du véhicule et serrez l'écrou six pans au couple de serrage indiqué de façon à que l'œillet soit fixé entre la borne de la batterie et l'écrou six pans
4. Placez la fiche de sectionnement de la PORSCHE à un endroit facilement accessible.
1. Branchez votre chargeur à la prise secteur.
2. Si le chargeur est bien branché, le processus de charge démarre automatiquement et le logo PORSCHE se met à clignoter. Votre chargeur détecte automatiquement si votre batterie est de 6 volts ou de 12 volts.
3. Si vous souhaitez interrompre temporairement le processus de charge, appuyez sur le bouton veille sur le dessus de votre chargeur. Pour reprendre la charge, réappuyez sur le bouton.
4. Dès que la batterie du véhicule est entièrement chargée, le logo PORSCHE s'allume en vert.
5. Votre chargeur passe en mode de maintenance et maintient la batterie du véhicule à une tension optimale. La tension de la batterie est contrôlée en continu et, dès que cela est nécessaire, votre chargeur envoie une impulsion pour maintenir la batterie complètement chargée. L'électronique de charge intelligente du chargeur de batterie PORSCHE Classic permet d'éviter une surcharge de la batterie à tout instant.



Chargement de la batterie du véhicule

Déconnexion du chargeur

1. Débranchez d'abord la fiche secteur du chargeur de batterie de la prise électrique avant de déconnecter la batterie du véhicule.
2. Débranchez d'abord la borne noire (-) puis la borne rouge (+) de la batterie du véhicule.



Vue de dessus du chargeur PORSCHE Classic

- ① LED de veille / charge
- ② LED de mode 6 V
- ③ LED de mode 12 V
- ④ LED d'erreur

Affichage à LED

Logo

Lorsque le chargeur est en mode charge, le rétroéclairage du logo clignote en blanc.

Dès que la batterie du véhicule est entièrement chargée, le logo PORSCHE s'allume en vert.

① Bouton veille

Le voyant intégré au bouton veille clignote lorsque le chargeur de batterie PORSCHE Classic n'est plus connecté à la batterie du véhicule ou qu'il est en mode veille.

② Voyant 6 volts

Ce voyant s'allume automatiquement lorsque le chargeur est en train de charger une batterie de véhicule 6 volts.

③ Voyant 12 volts

Ce voyant s'allume automatiquement lorsque le chargeur est en train de charger une batterie de véhicule 12 volts.

④ Voyant d'erreur

Le voyant d'erreur est susceptible de s'allumer pour les raisons suivantes:

1. Les bornes sont-elles correctement connectées?
2. Le processus de charge a-t-il été interrompu à l'étape 1, 2, 3 ou 6 ?

Veillez recommencer le processus de charge. Si le processus de charge continue de s'interrompre, ceci peut être lié aux raisons suivantes :

- Étape 1 : La batterie est très sulfatée et doit certainement être remplacée.
- Étape 2 : La batterie est très sulfatée et doit certainement être remplacée.
- Étape 3 : La batterie peut ne pas accepter la recharge et doit certainement être remplacée.
- Étape 6 : La batterie peut ne pas tenir la charge et doit certainement être remplacée.

Durée de recharge

Durées de recharge estimées

Le tableau indique les durées de recharge estimées d'une batterie vide jusqu'à une recharge de 80 %.

Capacité de batterie	Durée estimée jusqu'à 80 % de la recharge
6 V, 77 Ah	19 h
12 V, 36 Ah	9 h
12 V, 45 Ah	11,5 h
12 V, 50 Ah	12,7 h
12 V, 65 Ah	16,5 h
12 V, 70 Ah	18 h
12 V, 80 Ah	20,5 h
12 V, 88 Ah	22,5 h



Lampe de poche



Première mise en service

1. Retirez le couvercle de la borne rouge à l'aide d'un tournevis adapté et retirez la pile bouton.
2. Retirez le matériau d'isolation en-dessous de la pile bouton. Le ressort de contact doit être exposé.
3. Placez la pile bouton dans le bon sens (symbole + en haut) dans le logement de la borne et refermez le couvercle.

ATTENTION: Ne regardez pas directement dans le faisceau lumineux de la lampe de poche afin d'éviter tout risque de lésion oculaire.



Remplacement de la pile

1. Retirez d'abord la vis du couvercle du compartiment de la pile de la borne rouge. Utilisez pour ce faire un tournevis adapté.
2. Retirez le couvercle du compartiment de la pile.
3. Le cas échéant, retirez la pile insérée.
4. Insérez une pile bouton neuve de type CR1632 dans le compartiment. Le symbole (+) de la pile doit être orienté vers le haut.
5. Refermez le couvercle.



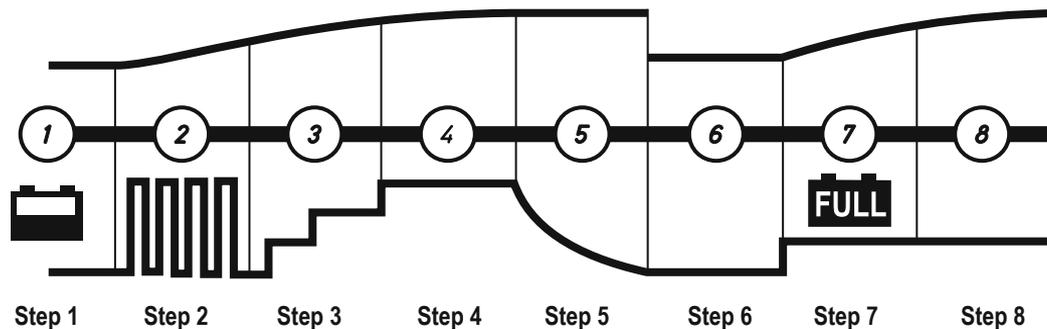
6. Remettez la vis en place et serrez-la.

ATTENTION: Ne serrez pas la vis de façon excessive afin d'éviter tout risque de dommages.

Montage mural

Si vous envisagez de monter le chargeur de batterie PORSCHE Classic sur un mur, veuillez utiliser des éléments de fixation adaptés à votre type de mur. Pour ce faire, vous pouvez utiliser le gabarit de perçage fourni (voir page 99).

Étapes de charge



Step 1: Diagnostic

La fonction de diagnostic vérifie l'état de la batterie et détermine si la batterie peut être rechargée.

Step 2 & 3: Régénération et pré-charge

Une batterie 6 V profondément déchargée de plus de 3,7 V ou une batterie 12 V profondément déchargée de plus de 7,5 V peut être régénérée et rechargée par une charge à impulsion de faible courant.

Step 4: Charge

Recharge à courant maximal jusqu'à atteindre env. 70 % de la capacité de la batterie.

Step 5: Absorption

Recharge à courant faible décroissant jusqu'à atteindre 100 % de la capacité de la batterie.

Step 6: Analyse

Vérification et maintien de la charge. Les batteries qui ne peuvent pas tenir la charge doivent être remplacées le cas échéant.

Step 7: Charge d'entretien

La batterie est entièrement rechargée et est prête à l'emploi. La batterie est maintenue à son niveau de charge maximal par l'application d'un faible courant.

Step 8: Maintenance

Votre chargeur passe en mode de maintenance et maintient la batterie du véhicule à une tension optimale. La tension de la batterie est contrôlée en continu et votre chargeur envoie si nécessaire une impulsion pour maintenir la batterie complètement chargée.

Programmes de charge et options de combinaisons

Step	1	2	3	4	5	6	7	8
	Diagnostic	Régénération	Précharge	Charge	Absorption	Analyse	Charge d'entretien	Maintenance
Durée max	3 secondes	8 heures	4 heures	20 heures	10 heures	5 minutes	12 jours	Min 6 mois
Tension (V)								
Courant (A)								
Mode 6 V	Vérifie la tension de la batterie	Charge à impulsion 3,7 - 5,25 V, 5,0 A	Charge 0,8 A jusqu'à 6 V	Augmente la tension à 7,2 V, 5,0 A	Courant décroissant 7,2 V	Vérifie si la tension chute à 6,2 V	6,8 V / 0,8 A max	6,8 V - 7,2 V 0,8 A
Mode 12 V	Vérifie la tension de la batterie	Charge à impulsion 7,5 - 10,5 V, 5,0 A	Charge 0,8 A jusqu'à 12,0V	Tension croissante 14,4 V, 5,0 A	Courant décroissant 14,4 V	Vérifie si la tension chute à 12,3 V	13,6V / 5,0A max	12,8 V - 14,4 V 0,8 A

Données techniques

Entrée (UE et R.-U.): 220 - 240 V/AC 50 Hz, 0,8 A max.

Entrée (É.-U. et Canada): 100 - 120 V/AC 60 Hz, 1,6 A max.

Entrée (Japon): 100 - 120 V/AC 50 Hz, 1,6 A max.

Sortie : 6 V/DC, 5,0 A ; 12 V/DC, 0,8 A / 5,0 A

Tension de batterie min : Batterie 6 V : 3,7 V/

Batterie 12 V : 7,5 V

Courant de retour : < 5 mA

Ondulation : +/- 0,3 V

Température ambiante : -20°C à +50°C

Câble : PVC; Facile à manipuler jusqu'à -20°C

Type de charge : 8 étapes, cycle de charge entièrement automatique

Type de batterie : 6 V et 12 V ; plomb-acide liquide, MF, VRLA, AGM ou GEL

Capacité de batterie : 6 V : 1,2 Ah à 77 Ah ;

12 V : 14 Ah à 120 Ah

Dimensions : 135 (L) x 100 (l) x 155 (h) mm

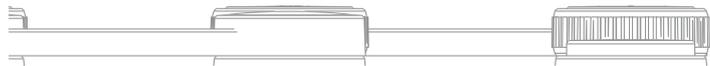
Indice de protection : IP20

Poids : 650 g

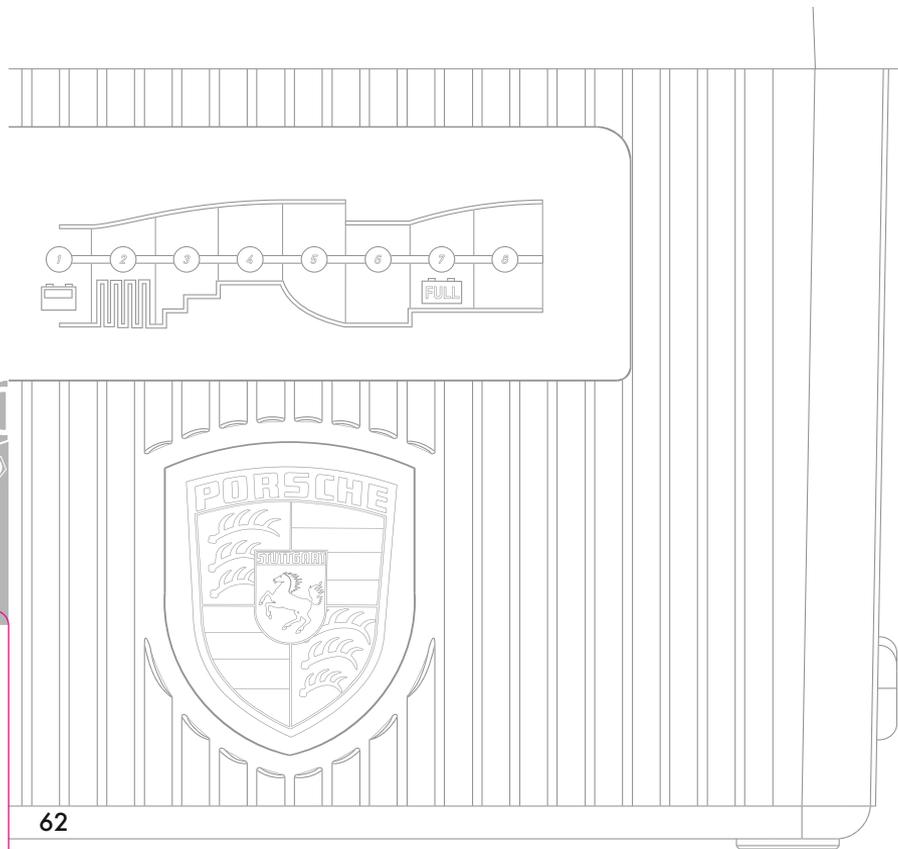
AVERTISSEMENTS

1. Utilisez ce chargeur avec une batterie plomb-acide 6 V ou 12 V uniquement.
2. Assurez-vous que le chargeur est compatible avec votre batterie. La batterie doit présenter une tension nominale de 6 V ou 12 V et être une batterie plomb-acide de type liquide, MF, VRLA, AGM ou GEL. Référez-vous aux spécifications indiquées dans la partie « Données techniques ».
3. N'utilisez pas le chargeur pour recharger des batteries présentant une autre tension nominale et ne rechargez pas de batteries Li-ion !
4. Convient à un usage intérieur UNIQUEMENT !
5. Maintenez le chargeur à l'abri de l'eau et d'autres liquides ainsi que de l'humidité.
6. Ne rechargez pas des batteries non rechargeables.
7. Lors de la recharge, la batterie doit être placée dans un endroit bien ventilé.
8. Ne jetez pas la pile de la lampe de poche avec les ordures ménagères. Rappelez-la auprès d'un point de collecte prévu à cet effet.
9. Cet appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, si elles ont pu bénéficier d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil et si elles comprennent les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
10. Les enfants doivent rester sous la surveillance d'un adulte afin de garantir qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
11. Si le cordon d'alimentation est endommagé, celui-ci doit être remplacé par un cordon du même type qui présente des spécifications techniques identiques.
12. Débranchez le chargeur de l'alimentation électrique avant de le connecter à la batterie ou de l'en déconnecter.
13. La borne de la batterie non connectée au châssis doit être la première à être connectée. L'autre connexion doit être établie avec le châssis, à l'écart de la batterie et de la conduite de carburant. Le chargeur de batterie doit ensuite être raccordé à l'alimentation secteur.
14. Une fois la recharge effectuée, débranchez le chargeur de batterie de la prise secteur. Puis débranchez la connexion au châssis et la connexion à la batterie.
15. Ce symbole indique que ce produit ne doit pas être éliminé avec les ordures ménagères au sein de l'UE. Afin d'éviter tout risque éventuel d'effets néfastes sur l'environnement et la santé lié à une mauvaise élimination des déchets, recyclez le produit de façon responsable pour une réutilisation durable des matériaux. Rappelez votre appareil usagé auprès d'un centre de recyclage ou contactez le revendeur où vous avez acheté ce produit. Le revendeur est tenu de reprendre votre produit pour qu'il soit recyclé.



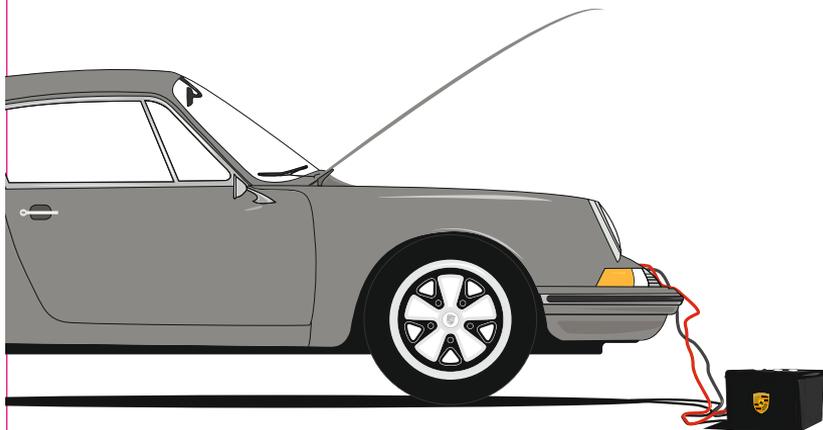


PORSCHE



**PORSCHE Classic
acculader**

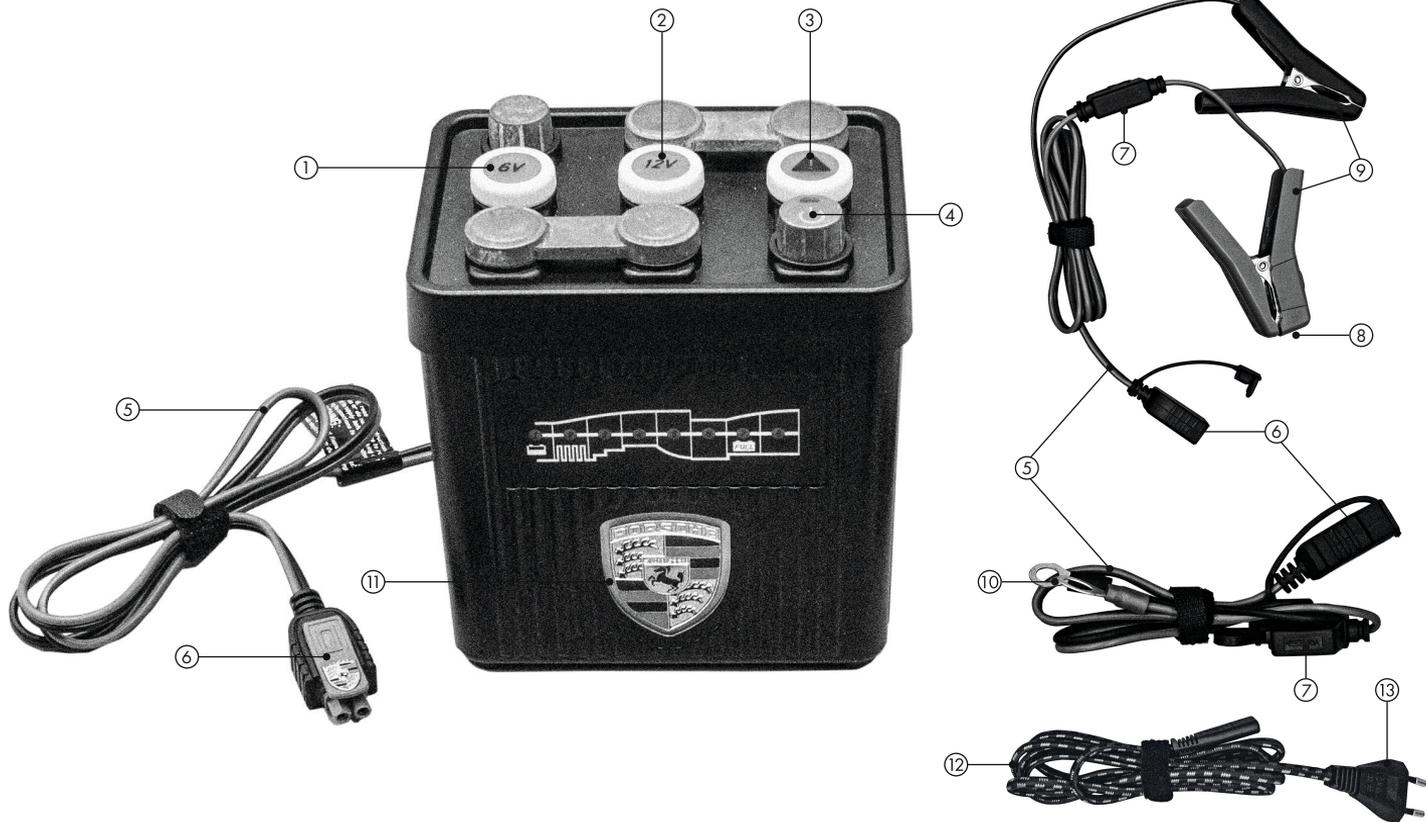
Gebruikershandleiding



*W*ij feliciteren u met de aankoop van uw PORSCHE Classic acculader. Wij vragen u onze instructies en toelichtingen aandachtig te lezen en in acht te nemen voordat u uw oplader voor het eerst gebruikt.



De PORSCHE Classic acculader



Overzicht

- ① 6 V-modus led
- ② 12 V-modus led
- ③ Storingsled
- ④ Stand-by/Oplaad-led
- ⑤ Pvc-kabel
- ⑥ Koppelingsstekker
- ⑦ Zekering
- ⑧ Zaklantaarn
- ⑨ Klemmen
- ⑩ Ringogen
buitendiameter: 12 mm
binnenendiameter: 8,4 mm
- ⑪ Verlichting
- ⑫ Netsnoer
- ⑬ Netstekker

Eerste ingebruikname

1. Sluit de meegeleverde laadkabel aan op de onderkant van de lader in de daarvoor bestemde ruimte.
2. Verwijder het deksel van de rode pool en verwijder de knoopcelbatterij (zie pagina 70).



3. Verwijder het isolatiemateriaal onder de knoopcelbatterij. De contactveer moet vrij zijn.
4. Plaats de knoopcelbatterij in de juiste positie (+ symbool aan de bovenzijde) in de uitsparing van de klem en sluit het deksel (zie pagina 70).
5. Sluit de PORSCHE-koppelingsstekker van de lader aan op de poolklemmen of op de meegeleverde ringoogkabelset.
6. Uw PORSCHE Classic Acculader is nu klaar voor gebruik.



Laden van de accu

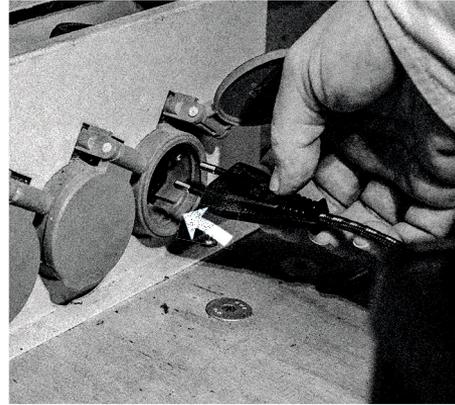


Aansluiting van de poolklemmen

1. Sluit de PORSCHE Classic Acculader aan op de accu van uw voertuig door de rode (+) of zwarte (-) pool aan te sluiten op de positieve of negatieve pool van de accu van uw voertuig. Meestal ziet u een + of - symbool direct op of bij de betreffende pool van de voertuigbatterij. Als de lichtomstandigheden niet voldoende zijn om de accupolen duidelijk te identificeren, gebruik dan de zaklampfunctie van de rode pluspool.
2. Voordat u uw lader op het stopcontact aansluit, moet u ervoor zorgen dat de polen correct zijn aangesloten. In het geval van omgekeerde polariteit gaat het waarschuwingslampje rechtsboven op uw lader branden. De geïntegreerde beveiliging tegen omgekeerde polariteit zorgt ervoor dat de accu en de lader niet worden beschadigd.

Aansluiting van de ringoogkabelset

1. Verwijder eerst de minpoolklem van de accu van uw voertuig en vervolgens de pluspoolklem van de accu met het meegeleverde gereedschap.
2. Draai de zeskantmoer van de klemnschroef op de poolklemmen volledig los en schuif het ringogen op de schroef.



Starten van het laadproces

3. Plaats de accupooklem in omgekeerde volgorde (eerst de pluspool, dan de minpool) op de polen van de voertuigaccu en draai de zeskantmoer vast met het voorgeschreven koppel, zodat het ringoog tussen de accupooklem en de zeskantmoer vast zit.
4. Leid de PORSCHE-koppelingsstekker via een gemakkelijk toegankelijke plaats.
1. Sluit de lader aan op het stopcontact.
2. Als de acculader correct is aangesloten, start het laadproces automatisch en gaat het PORSCHE-embleem pulserend branden. De lader herkent automatisch of het om een 6- of 12-voltaccu gaat.
3. Als u het laadproces tijdelijk wilt onderbreken, drukt u op de stand-by-knop aan de bovenzijde van uw lader. Om verder te gaan met het opladen, drukt u nogmaals op de knop.
4. Zodra de accu van uw voertuig volledig is opgeladen, zal het PORSCHE-embleem groen oplichten.
5. De lader schakelt over naar de onderhoudsmodus en houdt de accu van het voertuig op een optimaal spanningsniveau. De accuspanning wordt continu bewaakt en indien nodig geeft de lader een oplaadpuls om de voertuigaccu volledig opgeladen te houden. De intelligente laadelektronica van de PORSCHE Classic Acculader voorkomt dat de accu overladen wordt.

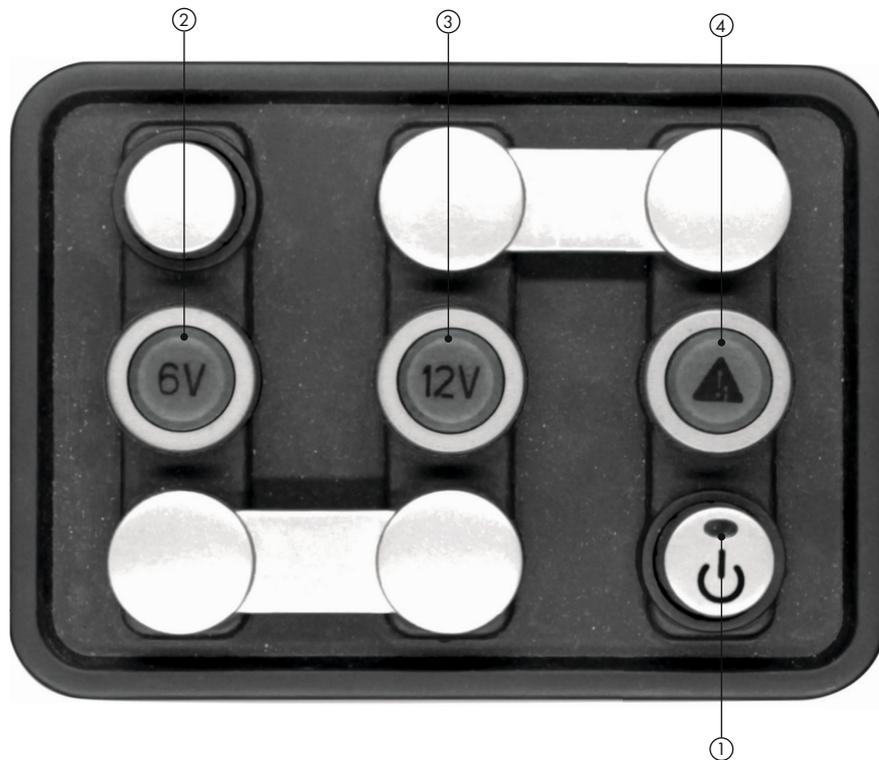
Laden van de accu

Ontkoppelen van de lader

1. Haal eerst de netstekker van de acculader uit het stopcontact voordat u de lader van de accu van het voertuig loskoppelt.
2. Verwijder eerst de zwarte pool (-) en vervolgens de rode pool (+) van uw voertuigaccu.

Bovenaanzicht van PORSCHE Classic-oplader

- ① Stand-by/Oplaad-led
- ② 6 V-modus led
- ③ 12 V-modus led
- ④ Storingsled



Led-signalen

Embleem

Als de acculader in de oplaadmodus staat, pulseert het lichtelement rond het PORSCHE-embleem in wit. Zodra de accu van uw voertuig volledig is opgeladen, zal het PORSCHE-embleem groen oplichten.

① Stand-byknop

Het lampje dat in de stand-by-knop is geïntegreerd, knippert wanneer uw PORSCHE Classic Acculader niet is aangesloten op de batterij van uw voertuig of wanneer de lader in de stand-by-modus staat.

② 6 volt led

Brandt automatisch wanneer de lader is aangesloten op een 6 volt voertuigaccu en het laadproces loopt.

③ 12 volt led

Brandt automatisch wanneer de lader is aangesloten op een 12 volt voertuigaccu en het laadproces loopt.

④ Storningsled

Als het storingslampje brandt, kunnen de volgende redenen de oorzaak zijn:

1. Zijn de poolklemmen correct aangesloten?
2. Is het laadproces in stap 1, 2, 3 of 6 onderbroken?

Start dan het laadproces opnieuw. Als het laadproces nog steeds wordt onderbroken, kan dit de volgende oorzaken hebben, afhankelijk van de „laadstap“:

- Stap 1: De accu is zwaar gesulfateerd en moet mogelijk worden vervangen.
- Stap 2: De accu is zwaar gesulfateerd en moet mogelijk worden vervangen.
- Stap 3: De accu kan de lading niet accepteren en moet mogelijk worden vervangen.
- Stap 6: De accu kan de lading niet vasthouden en moet mogelijk worden vervangen.

Laadtijden

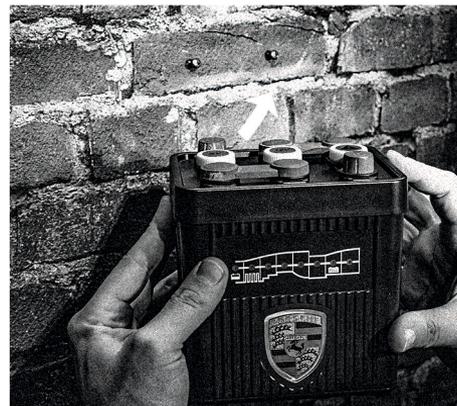
Geschatte oplaadtijd

De tabel toont de geschatte oplaadtijd van een ontladen accu tot 80% van de lading.

Batterij-grootte	Geschatte tijd tot ca. 80% opladen
6 V, 77 Ah	19 h
12 V, 36 Ah	9 h
12 V, 45 Ah	11,5 h
12 V, 50 Ah	12,7 h
12 V, 65 Ah	16,5 h
12 V, 70 Ah	18 h
12 V, 80 Ah	20,5 h
12 V, 88 Ah	22,5 h



Zaklamp



Eerste ingebruikname

1. Verwijder het deksel van de rode pool en verwijder de knoopcelbatterij.
2. Verwijder het isolatiemateriaal onder de knoopcelbatterij. De contactveer moet vrij zijn.
3. Plaats de knoopcelbatterij in de juiste positie (+ symbool aan de bovenzijde) in de uitsparing van de klem en sluit het deksel.

WAARSCHUWING: Kijk nooit direct in het licht van de zaklamp om oogschade te voorkomen.

Vervanging van de batterij

1. Verwijder eerst de schroef van het batterijvakdeksel van de rode poolklem. Gebruik hiervoor een geschikte schroevendraaier.
2. Verwijder het batterijvakdeksel.
3. Verwijder de batterij (als er een batterij is geplaatst).
4. Plaats een nieuwe CR1632 knoopcelbatterij in het batterijvak. Het (+) symbool op de batterij moet naar boven gericht zijn.
5. Plaats het batterijvakdeksel terug.

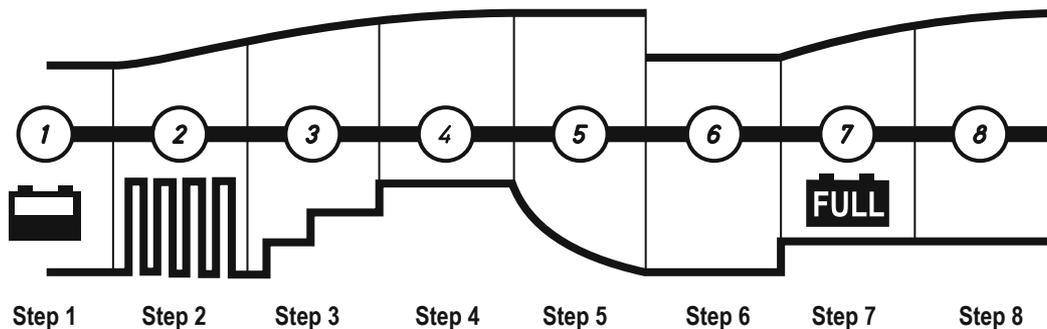
6. Plaats nu de schroef en draai deze weer vast.

LET OP: Draai de schroef niet te hard aan om beschadiging te vermijden.

Wandmontage

Als u van plan bent om uw PORSCHE Classic Acculader aan een muur te monteren, gebruik dan de passende bevestigingselementen voor uw type muur. U kunt ook het bijgevoegde boorsjabloon gebruiken. (zie pagina 99).

Laadstappen



Step 1: Diagnose

De diagnosefunctie controleert de status van de accu en bepaalt of de accu kan worden opgeladen.

Step 2 & 3: Herstel en zachte start

Herstel en zachte start: Een diep ontladen 6 V-accu met een spanning van meer dan 3,7 V of een diep ontladen 12 V-accu met een spanning van meer dan 7,5 V kan worden hersteld en met een pulslading bij lage stroom.

Step 4: Bulk

Laadt op met maximale stroom totdat een lading van ongeveer 70% is bereikt.

Step 5: Absorptie

Opladen met afnemende stroom tot 100% van de accucapaciteit is bereikt.

Step 6: Analyse

Controle van het ladingsbehoud. Het is mogelijk dat accu's die geen lading kunnen bevatten, moeten worden vervangen.

Step 7: Float/Vol

De accu is volledig opgeladen en gereed voor gebruik. De accu wordt op maximaal niveau gehouden door een lage stroomsterkte toe te passen.

Step 8: Onderhoud

De lader schakelt over naar de onderhoudsmodus en houdt de accu van het voertuig op een optimaal spanningsniveau. De accuspanning wordt continu bewaakt en indien nodig geeft de lader een oplaadpuls om de voertuigaccu volledig opgeladen te houden.

Laadprogramma's en optiecombinaties

Step	1	2	3	4	5	6	7	8
	Diagnose	Herstel	Zachte start	Bulk	Absorptie	Analyse	Float/vol	Onderhoud
Max. tijd	3 seconden	8 uur	4 uur	20 uur	10 uur	5 minuten	12 dagen	Min. 6 maanden
Spanning (V)								
Stroom (A)								
6 V-modus	Controleer de accuspanning	Pulslading 3,7 - 5,25 V, 5,0 A	0,8 A opladen tot 6,0 V	Verhoog de spanning tot 7,2 V, 5,0 A	Dalende stroom 7,2 V	Controleer of de spanning daalt tot 6,2 V	6,8 V / 0,8 A max	6,8 V - 7,2 V 0,8 A
12 V-modus	Controleer de accuspanning	Pulslading 7,5 - 10,5 V, 5,0 A	0,8 A opladen tot 12,0 V	Verhoog de spanning tot 14,4 V, 5,0 A	Dalende stroom 14,4 V	Controleer of de spanning daalt tot 12,3 V	13,6V / 5,0A max	12,8 V - 14,4 V 0,8 A

Technische gegevens

Ingang (EU en VK): 220-240 V/AC 50Hz 0,8 A max.
Ingang (US en CA): 110-120 V/AC 60Hz 1,6 A max.
Ingang (Japan): 110-120 V/AC 50Hz 1,6 A max.
Uitgang: 6 V/DC, 5,0 A; 12 V/DC, 0,8 A / 5,0 A
Minimale accuspanning: 6 V accu: 3,7 V /
12 V accu: 7,5 V

Backfeedstroom : < 5mA

Rimpel: +/- 0,3 V

Omgevingstemperatuur: -20°C tot 50°C

Kabel: PVC; Gemakkelijk te hanteren tot -20°C

Oplaadtype: 8-staps, volautomatische laadcyclus

Type accu: 6 V en 12 V; Loodzuur of nat, MF, VRLA, AGM of GEL

Accucapaciteit: 6 V: 1,2 Ah tot 77 Ah;

12 V: 14 Ah tot 120 Ah

Afmetingen: 135 (L) x 100 (W) x 155 (H) mm

Beschermingsklasse: IP20

Gewicht: 650 gr

WAARSCHUWING

1. Gebruik deze lader alleen met 6 V of 12 V loodzuuraccu's
2. Zorg ervoor dat de lader geschikt is voor uw accu. De accu moet een nominale spanning van 6 V of 12 V hebben en een loodzuurbatterij zijn van het type wet, MF, VRLA, AGM of GEL. Neem de informatie in het hoofdstuk „Technische gegevens” in acht.

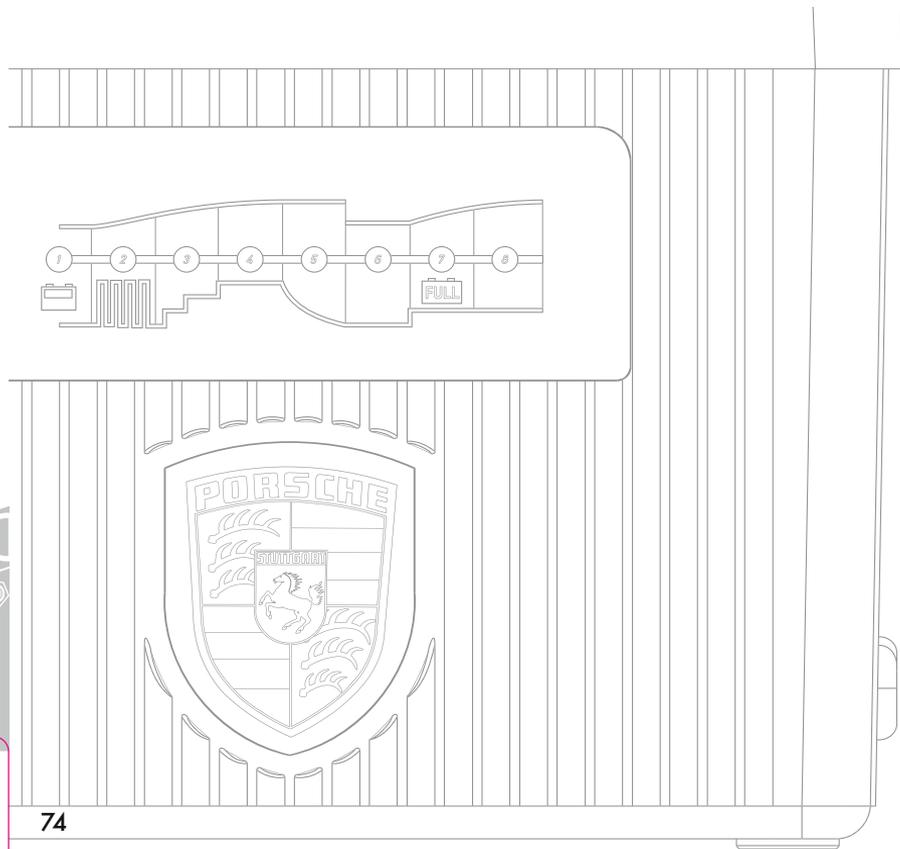
3. Gebruik de lader niet om batterijen met andere nominale spanningen op te laden en laad geen li-ion-batterijen op!
4. Alleen voor binnengebruik
5. Bescherm de lader tegen water en andere vloeistoffen en tegen vocht.
6. Laad geen niet-oplaadbare batterijen op.
7. Tijdens het laden moet de accu in een goed geventileerde ruimte worden geplaatst.
8. De batterij van de zaklamp moet worden verwijderd volgens de geldende lokale voorschriften.
9. Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens of een gebrek aan ervaring en kennis, indien zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en als zij de gevaren ervan begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en onderhoud mogen zonder toezicht niet door kinderen worden uitgevoerd
10. Kinderen moeten onder toezicht staan om er zeker van te zijn dat ze niet met het apparaat spelen.
11. Als het netsnoer beschadigd is, moet deze worden vervangen door een speciale kabel die verkrijgbaar is bij de fabrikant of zijn servicedienst.
12. Schakel de stroomtoevoer uit voordat u de aansluitingen op de accu maakt of verbreekt.

13. De accu-aansluiting die niet op het chassis is aangesloten (plus +), moet eerst worden aangesloten. De andere verbinding moet worden gemaakt met het chassis, op afstand van de batterij en de brandstofleiding. De acculader moet dan worden aangesloten op het elektriciteitsnet.
14. Na het opladen moet de acculader worden losgekoppeld van het elektriciteitsnet. Verwijder vervolgens de aansluiting van het chassis en vervolgens de aansluiting van de accu
15. Deze markering geeft aan dat dit product niet samen met ander huishoudelijk afval in de EU mag worden verwijderd. Om mogelijke schade aan het milieu of de gezondheid van de mens door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet het op verantwoorde wijze worden gerecycled om het duurzame hergebruik van materiële hulpbronnen te bevorderen. Als u uw gebruikte apparaat wilt retourneren, gebruikt u de retourerings- en inzamelsystemen of neemt u contact op met de winkelier waar het product is gekocht. Zij kunnen voor een milieuveilige recycling zorgen.



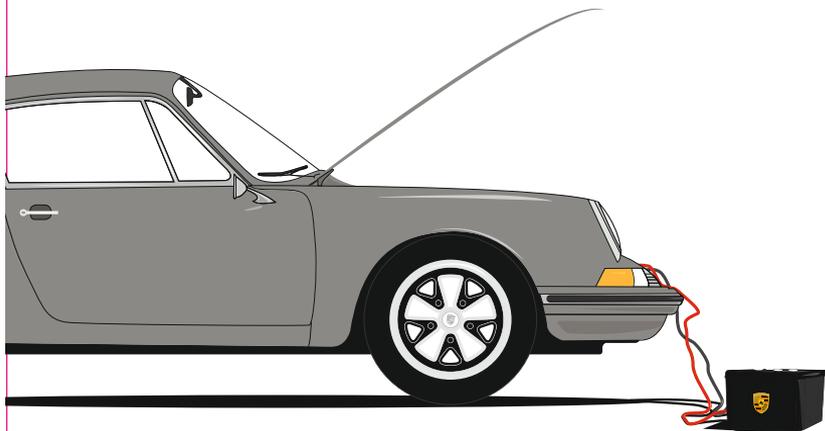


PORSCHE



зарядного устройства
PORSCHE Classic

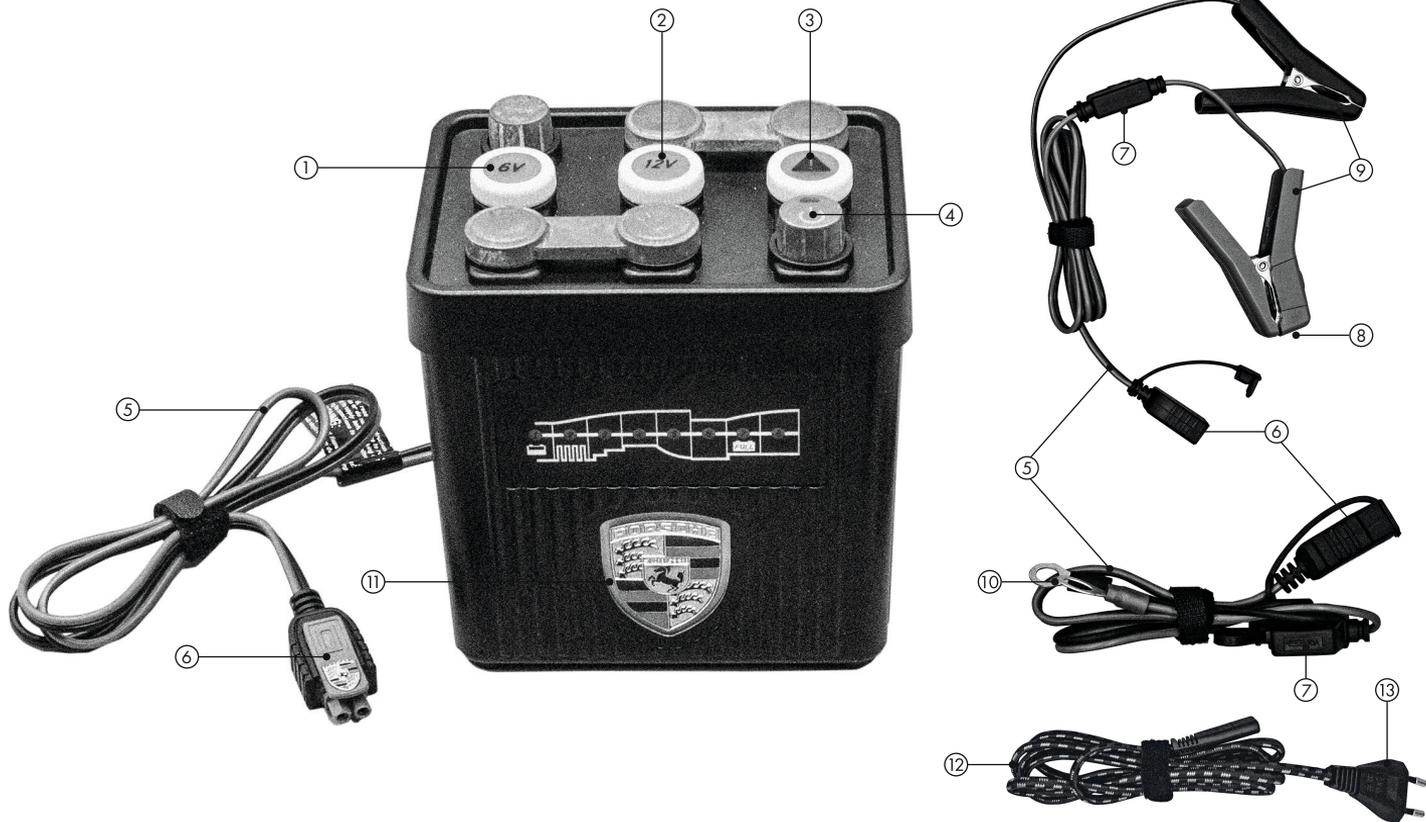
Руководство по
эксплуатации



Поздравляем с приобретением зарядного устройства PORSCHE Classic. Внимательно прочитайте примечания и разъяснения перед первым использованием зарядного устройства.



Зарядное устройство для аккумулятора PORSCHE Classic



Обзор

- ① Режим светодиода 6 В
- ② Режим светодиода 12 В
- ③ Светодиодные индикаторы неисправности
- ④ Светодиодные индикаторы режима ожидания/зарядки
- ⑤ ПВХ-кабель
- ⑥ Разъем пост. Тока
- ⑦ Предохранитель
- ⑧ Карманный фонарик
- ⑨ Зажимы
- ⑩ Кольцевые зажимы
наружный диам.: 12 мм
внутренний диам.: 8,4 мм
- ⑪ Подсветка логотипа
- ⑫ Сетевой кабель
- ⑬ Штепсельная вилка

Первое включение

1. Подключите входящий в комплект поставки кабель питания к нижней части зарядного устройства в предусмотренном для этого месте.
2. Снимите крышку с красной клеммы и отсоедините круглую батарейку (см. страницу 82).



3. Удалите изоляционный материал под круглой батарейкой. Контактная пружина должна быть открыта.
4. Установите круглую батарейку в правильное положение (символ «+» сверху) в углубление на клемме и закройте крышку (см. страницу 82).
5. Подключите разъем зарядного устройства PORSCHE либо к полюсным клеммам, либо к поставляемому в комплекте кабельному жгуту с кольцевой проушиной.
6. Ваше зарядное устройство PORSCHE Classic теперь готово к использованию.



Зарядка аккумулятора автомобиля



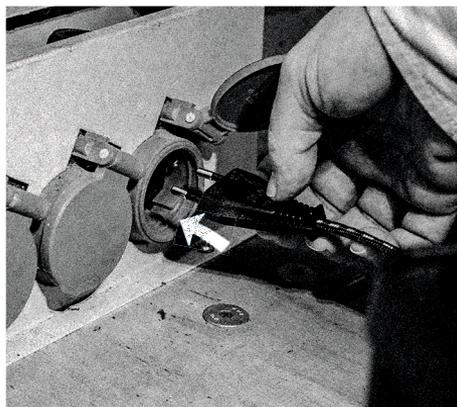
Подключение полюсных клемм

1. Подключите зарядное устройство PORSCHE Classic к автомобильному аккумулятору, подсоединив красную (+) или черную (-) полюсную клемму со стороны положительного или отрицательного полюса аккумулятора вашего автомобиля. Обычно символ «+» или «-» находится непосредственно на соответствующем полюсе автомобильного аккумулятора или под ним. Если условия освещения недостаточны для четкой идентификации полюсов батареи,

- используйте функцию фонарика красной положительной полюсной клеммы.
2. Перед включением зарядного устройства в розетку убедитесь, что полюсные клеммы подключены правильно. В случае обратной полярности включится предупредительная лампочка в правом верхнем углу вашего зарядного устройства. Встроенная защита от обратной полярности гарантирует, что аккумулятор и зарядное устройство не будут повреждены.

Подключение кольцевой проушины кабельного жгута

1. Сначала отсоедините отрицательный полюс аккумулятора от аккумулятора автомобиля, а затем положительный полюс полюсной клеммы аккумулятора с помощью имеющегося в комплекте инструмента.
2. Полностью ослабьте шестигранную гайку зажимного винта на полюсных клеммах и установите кольцевую проушину на винт.



Начало процесса зарядки

3. Установите полюсную клемму аккумулятора в обратном порядке на полюса автомобильного аккумулятора и затяните шестигранную гайку с указанным моментом затяжки так, чтобы кольцевая проушина между полюсной клеммой аккумулятора и шестигранной гайкой была зафиксирована.
4. Вставьте штепсельный разъем PORSCHE в легко доступное для вас место.

1. Включите зарядное устройство в розетку.
2. Если зарядное устройство подключено правильно, процесс зарядки начинается автоматически, а эмблема PORSCHE светится пульсирующим светом. Зарядное устройство автоматически распознает, имеет ли аккумулятор напряжение 6 В или 12 В.
3. Если вы хотите временно прервать процесс зарядки, нажмите кнопку ожидания, расположенную на верхней части зарядного устройства. Для продолжения процесса зарядки снова нажмите кнопку.

4. Как только аккумулятор автомобиля будет полностью заряжен, эмблема PORSCHE загорится зеленым цветом.
5. Ваше зарядное устройство переключается в режим обслуживания и поддерживает оптимальное напряжение аккумулятора автомобиля. Напряжение аккумулятора контролируется постоянно, и при необходимости ваше зарядное устройство выдаст импульс заряда для поддержания полной зарядки аккумулятора автомобиля. Интеллектуальная электроника зарядного устройства PORSCHE Classic Battery Charger предотвращает перезарядку аккумулятора в любое время.



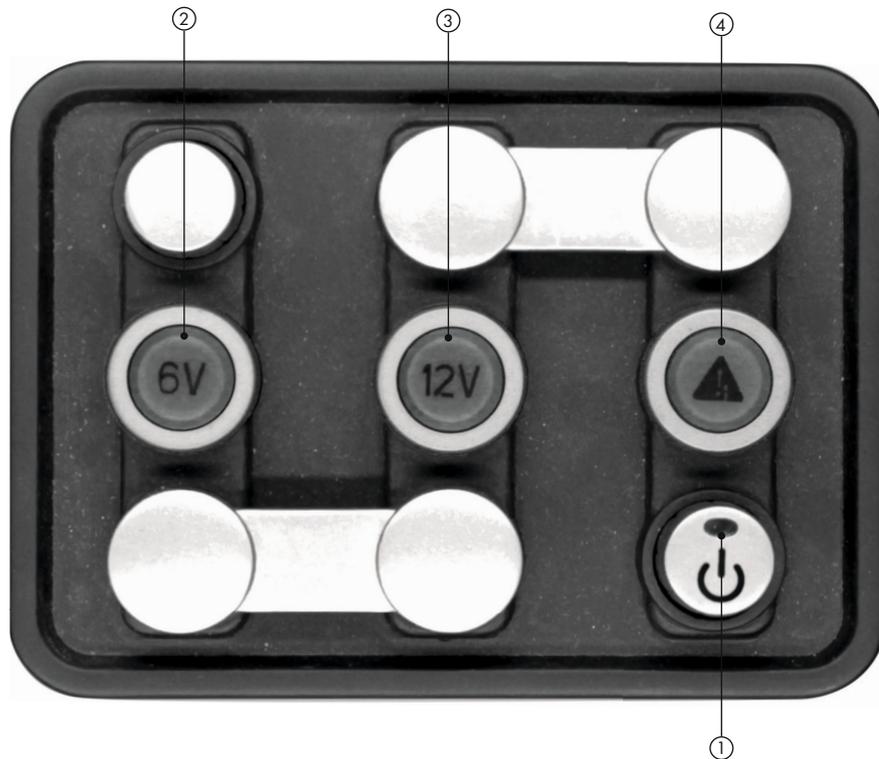
Зарядка аккумулятора автомобиля

Отсоединение зарядного устройства

1. Сначала отсоедините сетевой штекер зарядного устройства от розетки, а затем отсоедините автомобильный аккумулятор.
2. Сначала отсоедините черную клемму (-), а затем красную клемму (+) от аккумулятора автомобиля.

Зарядное устройство PORSCHE Classic, вид сверху

- ① Светодиод режима ожидания/ зарядки
- ② Режим светодиода 6 В
- ③ Режим светодиода 12 В
- ④ Светодиод ошибки



Светодиодные индикаторы

Сигналы

Если зарядное устройство находится в режиме зарядки, световой элемент вокруг эмблемы PORSCHE пульсирует белым цветом.

Как только аккумулятор автомобиля будет полностью заряжен, эмблема PORSCHE загорится зеленым цветом.

① Кнопка режима ожидания

Индикатор, встроенный в кнопку режима ожидания, мигает, если зарядное устройство PORSCHE Classic не подключено к автомобильному аккумулятору или если зарядное устройство находится в режиме ожидания.

② Световой индикатор 6 Вольт

Включается автоматически при подключении зарядного устройства к автомобильному аккумулятору 6 вольт и запускает процесс зарядки.

③ Световой индикатор 12 Вольт

Включается автоматически при подключении зарядного устройства к автомобильному аккумулятору 12 вольт и запускает процесс зарядки.

④ Световой индикатор ошибки

Если включается индикатор ошибки, возможны следующие причины, которые необходимо проверить:

1. Правильно ли подключены полярные клеммы?
2. Был ли процесс зарядки прерван на этапе 1, 2, 3 или 6?

Затем снова запустите процесс зарядки. Если процесс зарядки все еще прерывается, то в зависимости от этапа зарядки, он может быть вызван следующими причинами:

- Шаг 1: Аккумулятор сильно сульфатирован и может потребовать замены.
- Шаг 2: Аккумулятор сильно сульфатирован и может потребовать замены.
- Шаг 3: Аккумулятор не заряжается и может потребовать замены.
- Шаг 6: Аккумулятор не держит заряд и может потребовать замены.

Время зарядки

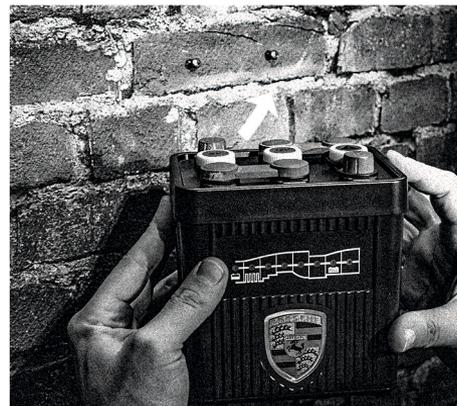
Расчетное время загрузки

В таблице показано расчетное время зарядки разряженного аккумулятора до 80% от полного заряда.

Емкость аккумулятора	Приблизительное время зарядки до 80% полного заряда
6 В, 77 А·ч	19 ч
12 В, 36 А·ч	9 ч
12 В, 45 А·ч	11,5 ч
12 В, 50 А·ч	12,7 ч
12 В, 65 А·ч	16,5 ч
12 В, 70 А·ч	18 ч
12 В, 80 А·ч	20,5 ч
12 В, 88 А·ч	22,5 ч



Карманный фонарик



Первое включение

1. Снимите крышку с красной клеммы с помощью подходящей отвертки и отсоедините круглую батарейку.
2. Удалите изоляционный материал под круглой батарейкой. Контактная пружина должна быть открыта.
3. Установите круглую батарейку в правильное положение (символ «+» сверху) в углубление на клемме и закройте крышку.

ОСТОРОЖНО: Никогда не направляйте свет фонаря прямо в глаза, чтобы не повредить зрение.

Замена аккумулятора

1. Сначала открутите винт крышки аккумуляторного отсека на красной полюсной клемме. Используйте для этого подходящую отвертку.
2. Снимите крышку аккумуляторного отсека.
3. (Если аккумулятор установлен) извлеките аккумулятор.
4. Установите новую круглую батарейку CR1632 в аккумуляторный отсек. Символ (+) на батарейке должен быть обращен вверх.

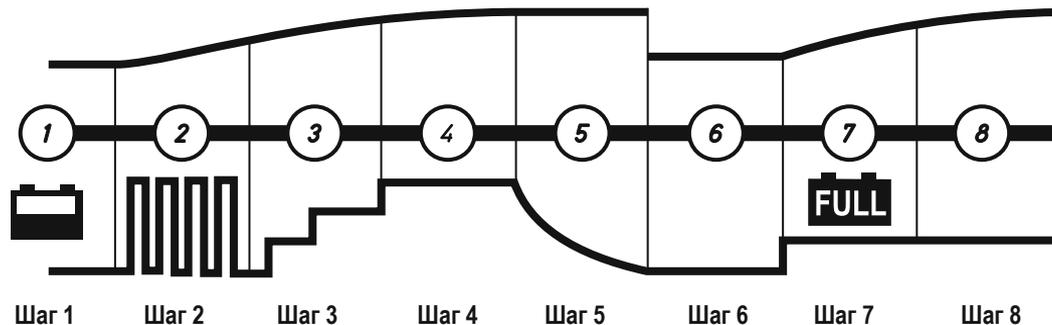
5. Установите крышку аккумуляторного отсека на место.
6. Теперь установите винт и затяните его.

ВНИМАНИЕ: Во избежание повреждений не затягивайте винт слишком сильно.

Настенный монтаж

Если вы решили установить зарядное устройство PORSCHE Classic на стене, используйте монтажные элементы, соответствующие типу стены. Вы можете использовать имеющийся в комплекте шаблон для сверления (см. страницу 99).

Этапы зарядки



Шаг 1: Диагностика

Функция диагностики проверяет состояние аккумулятора и определяет, возможна ли зарядка.

Шаг 2 & 3: Восстановление и плавный старт

Значительно разряженный аккумулятор более чем до 3,7 В или глубокий разряд 12 В батарей более 7,5 В может быть восстановлен и заряжен импульсным зарядом при слабом токе

Шаг 4: Основной объем

Основной объем: Заряжать с максимальным током примерно до 70% емкости аккумулятора.

Шаг 5: Поглощение

Зарядка с ослабевающим током до достижения 100% емкости аккумулятора.

Шаг 6: Анализ

Проверка сохранения заряда. Аккумуляторы, не способные удерживать заряд, могут потребовать замены.

Шаг 7: Плавающий/Полный

Аккумулятор полностью заряжен и доступен. Аккумулятор поддерживается на максимальном уровне путем применения заряда слабым током.

Шаг 8: Обслуживание

Ваше зарядное устройство переключается в режим обслуживания и поддерживает оптимальное напряжение аккумулятора автомобиля. Напряжение аккумулятора контролируется постоянно, и при необходимости ваше зарядное устройство выдаст импульс заряда для поддержания полной зарядки аккумулятора автомобиля.

Программы подзарядки и комбинации опций

Шаг	1	2	3	4	5	6	7	8
	Диагностика	Восстановление	Плавный пуск	Основной объем	Поглощение	Анализ	Плавающий/Полный	Обслуживание
Макс. время	3 сек.	8 ч	4 ч	20 ч	10 ч	5 мин	12 дней	Мин. 6 месяцев
Напряжение (В)								
Ток (А)								
Режим 6 В	Проверить напряжение аккумулятора	Импульсная зарядка 3,7-5,25 В, 5,0 А	0,8 А зарядка до 6,0 В	Повышение напряжения до 7,2 В, 5,0 А	Ослабляющий ток 7,2 В	Проверить, если напряжение падает до 6,2 В	6,8 В / 0,8 А максимум	6,8 В – 7,2 В 0,8 А
Режим 12 В	Проверить напряжение аккумулятора	Импульсная зарядка 7,5-10,5 В, 5,0 А	0,8 А зарядка до 12,0 В	Повышение напряжения до 14,4 В, 5,0 А	Ослабляющий ток 14,4 В	Проверить, если напряжение падает до 12,3 В	13,6 В / 5,0 А максимум	12,8 В – 14,4 В 0,8 А

Технические характеристики

Вход (ЕС и Великобритания): 220-240 В пере.

тока 50 Гц, 0,8 А макс.

Вход (США и Канада): 100-120 В перем. тока 60 Гц, 1,6 А макс.

Вход (Япония): 100-120 В перем. тока 50 Гц, 1,6 А макс.

Выход:

6 В пост. тока, 5,0 А; 12 В пост. тока, 0,8 А / 5,0 А

Минимальное напряжение батареи:

Батарея 6 В: Батареи 3,7 В / 12 В: 7,5 В

Ток обратной связи: < 5 мА

Пульсация: +/- 0,3 В

Температура окружающей среды:

От -20 до +50 до

Кабель: ПВХ; простота в обращении до -20 до

Процесс зарядки: 8-ступенчатый, полностью автоматический цикл зарядки

Аккумулятор: 6 В и 12 В; свинцово-кислотный, мокрого типа, -MF, -VRLA, -AGM или -GEL

Емкость аккумулятора: 6 В: от 1,2 до 77 А·ч;

12 В: от 14 до 120 А·ч

Габаритные размеры:

135 x 100 x 155 мм (Д x Ш x В)

Степень защиты: IP20

Вес: 650 г

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

1. Использовать зарядное устройство только с свинцово-кислотными аккумуляторами 6 В или 12 В.
2. Убедитесь, что зарядное устройство подходит для вашего аккумулятора. Аккумулятор должен иметь номинальное напряжение 6 или 12 В и относиться к свинцово-кислотному

мокрому типу, MF, VRLA, AGM или GEL. Соблюдайте указания главы «Технические характеристики».

3. Не используйте зарядное устройство для зарядки аккумуляторов с другим номинальным напряжением и не заряжайте литий-ионные аккумуляторы.
4. Только для использования под крышкой!
5. Обеспечить защиту зарядного устройства от воды и других жидкостей, а также влаги.
6. Не заряжайте не подзаряжаемые батареи.
7. При зарядке держите аккумулятор в хорошо проветриваемом помещении.
8. Не выбрасывайте батареи фонарика вместе с бытовыми отходами. Передайте их в специализированный пункт сбора.
9. Данным прибором могут пользоваться дети в возрасте от 8 лет и старше, а также лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, или с недостаточным опытом и знаниями, если они находятся под контролем или прошли инструктаж по безопасному использованию прибора и понимают связанные с этим опасности. Дети не должны играть с прибором. Очистка и пользовательское обслуживание не должны производиться детьми без присмотра.
10. Необходимо следить за тем, чтобы дети не играли с прибором.
11. Если шнур питания поврежден, его необходимо заменить шнуром того же типа, обладающим теми же техническими характеристиками.
12. Перед подключением или отключением зарядного устройства от аккумулятора, зарядное устройство должно быть отключено

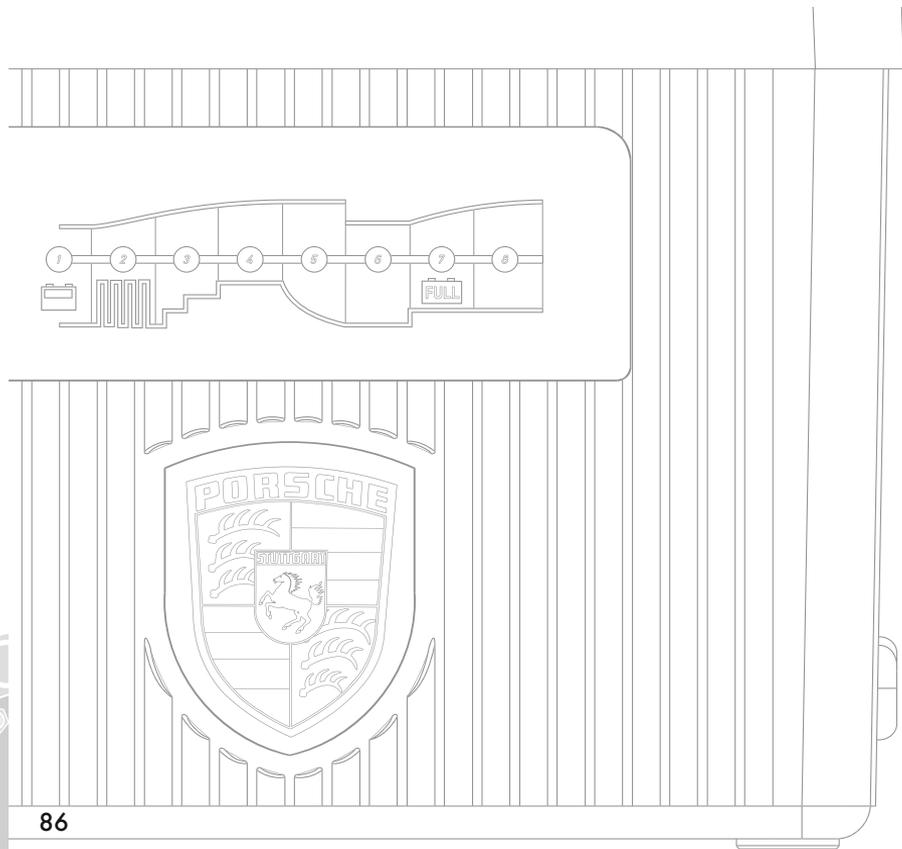
от источника питания.

13. Сначала необходимо подключить клемму аккумулятора, не подключенную к шасси. Другое соединение должно быть выполнено к шасси, отсоединенным от аккумулятора и топливной магистрали. Затем зарядное устройство необходимо подключить к электросети.
14. После завершения зарядки зарядное устройство необходимо отсоединить от розетки. Затем отсоедините заземление от корпуса и, наконец, соединение с положительным полюсом аккумулятора.
15. Эта маркировка указывает на то, что данное изделие не должно утилизироваться вместе с другими бытовыми отходами на всей территории ЕС. Для предотвращения возможного ущерба окружающей среде или здоровью человека в результате неконтролируемого удаления отходов, устройство должно быть утилизировано ответственным способом для вторичной переработки. В то же время это способствует устойчивому использованию материальных ресурсов. Чтобы вернуть использованное устройство, воспользуйтесь системой возврата и сбора или свяжитесь с продавцом, у которого было приобретено изделие. Продавец может принять изделие для экологически безопасной переработки.



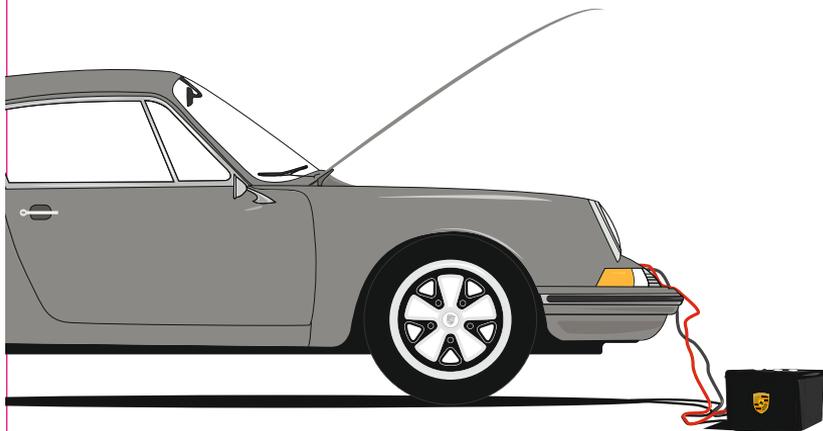


PORSCHE



ポルシェクラシックバ
ッテリーチャージャー

取扱説明書



PORSCHE Classic バッテリー充電器
をお買い上げいただき、誠にありが
とうございます。初めて本製品をお使
いになる前に、この取扱説明書をよく
お読みください。



ポルシェクラシックバッテリーチャージャー



概要概要

- ① 6 V モードLED
- ② 12 V モードLED
- ③ エラーLED
- ④ スタンバイ/充電LED
- ⑤ PVC ケーブル
- ⑥ DC コネクタ
- ⑦ ヒューズ
- ⑧ 懐中電灯
- ⑨ クリップ
- ⑩ 丸形端子
(外径: 12 mm、内径: 8.4 mm)
- ⑪ バックライト
- ⑫ 電源ケーブル
- ⑬ 電源プラグ

セットアップ

1. 充電器下部のソケットに電源ケーブルを接続します。
2. 赤の端子のカバーを外し、ボタン電池を取り出します (ページを見る 94)。



3. ボタン電池の下の絶縁材を取り除き、接点ばねを露出させます。
4. ボタン電池を正しい向きにして (+マークを上に向けて) くぼみに入れ、カバーを元どおりにかぶせます (ページを見る 94)。
5. 充電器の PORSCHE コネクタをクリップ端子または丸形端子ケーブルセットにつなぎます。
6. これで PORSCHE Classic 充電器を使用する準備ができました。



自動車バッテリーを充電する



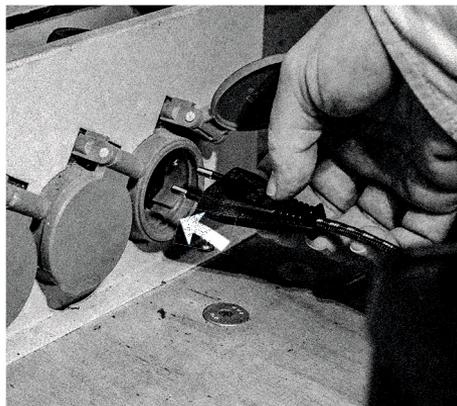
クリップ端子を接続する

1. 赤 (+) と黒 (-) の端子を自動車バッテリーのプラス端子とマイナス端子に取り付けて、PORSCHE Classic バッテリー充電器を自動車バッテリーに接続します。通常、自動車バッテリーの対応する端子には直接その上に、または端子の下に+と-のマークが付いています。暗くてバッテリーの端子が見えにくい場合は、赤いプラス端子の懐中電灯機能を使用してください。



丸形端子ケーブルセットを接続する

2. 充電器を電源につなぐ前に、端子が正しい位置に接続されているか確認します。逆の極性で端子を接続すると、充電器上部右の警告ライトが点灯します。内蔵逆極性保護機能が、バッテリーと充電器の損傷を防ぎます。
1. 適切な工具を使って、自動車バッテリーのマイナスバッテリー端子を外し、次にプラスバッテリー端子の接続を外します。
2. 端子ねじの六角ナットを最後まで回して外し、丸形端子をねじに取り付けます。



充電を開始する

3. 逆の順序でバッテリー端子を自動車バッテリー端子に取り付け、バッテリー端子と六角ナットの間の丸形端子が動かないように、指定のトルクでナットを締めます。
4. PORSCHE コネクタをご自分の利用しやすい場所に配置します。
1. 充電器を電源コンセントにつなぎます。
2. 充電器が正しく接続されていれば、自動的に充電が開始し、PORSCHEのロゴが点滅し始めます。充電器は、バッテリーが6Vか12Vかを自動的に検知します。
3. 充電を中断するには、充電器上部のスタンバイボタンを押し、充電を再開するにはもう一度同じボタンを押します。
4. 自動車バッテリーが完全に充電されると、PORSCHEのロゴが緑色になります。
5. 充電器はメンテナンスモードに切り替わり、自動車バッテリーを最適な電圧に充電し続けます。バッテリーの電圧は継続的に監視され、充電器は自動車バッテリーを常にフル充電状態に保つために必要に応じてパルス充電を行います。PORSCHE Classicバッテリー充電器のインテリジェント充電テクノロジーがバッテリーの過充電を防ぎます。

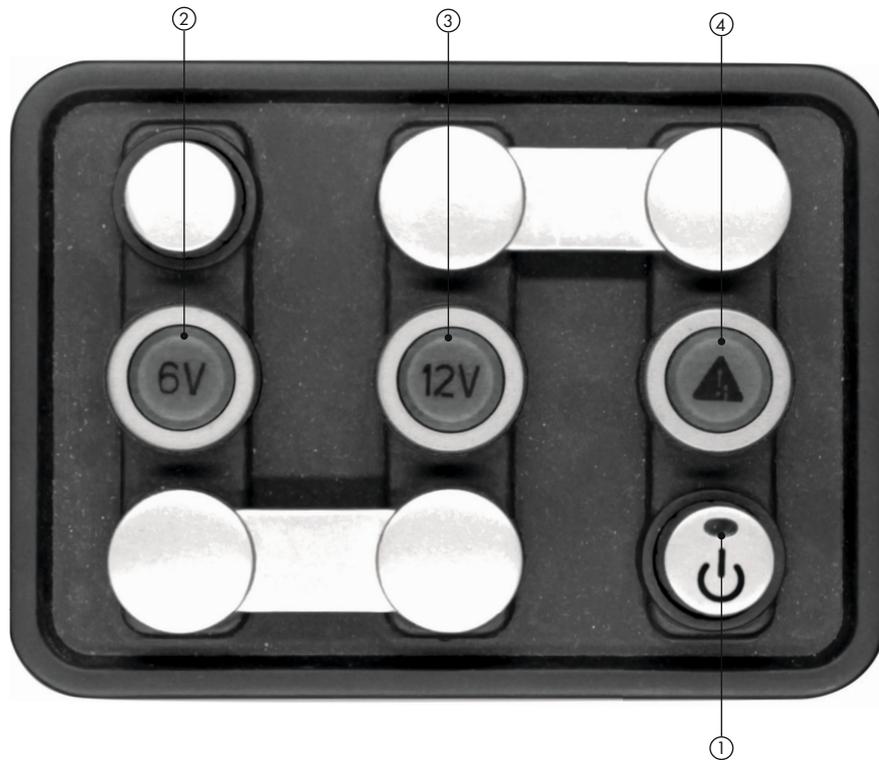
自動車バッテリーを充電する

充電器を外す

1. 自動車バッテリーの接続を外す前に、バッテリー充電器の電源プラグをコンセントから抜きます。
2. 自動車バッテリーから黒の端子 (-) を外してから、赤の端子 (+) を外します。

PORSCHE クラシックの上面図 充電器

- ① スタンバイ/充電LED
- ② 6V モードLED
- ③ 12V モードLED
- ④ エラーLED



LED インジケーター

ロゴ

PORSCHE ロゴの周囲のライトは、充電池が充電モードのときに白色に点滅します。

自動車バッテリーが完全に充電されると、PORSCHE のロゴが緑色になります。

① スタンバイボタン

スタンバイボタンにはライトが内蔵されており、PORSCHE Classic バッテリー充電器が自動車バッテリーに接続されていないとき、または充電器がスタンバイモードの時に点滅します。

② 6V ライト

充電器が 6V の自動車バッテリーに接続され、充電が始まると自動的に点灯します。

③ 12V ライト

充電器が 12V の自動車バッテリーに接続され、充電が始まると自動的に点灯します。

④ エラーライト

エラーライトが点灯している場合は、次のトラブルシューティングの手順に従ってください。

1. 端子は正しく接続されていますか？
2. ステップ1、2、3、6で充電を中断しましたか？

その場合は、充電を再開してください。充電が始まらない場合は、充電のステージによって次の問題が発生した可能性があります。

- ・ ステージ1：バッテリーのサルフェーションが進み、交換が必要な可能性があります。
- ・ ステージ2：バッテリーのサルフェーションが進み、交換が必要な可能性があります。
- ・ ステージ3：バッテリーが充電を受け入れられなくなり、交換が必要な可能性があります。
- ・ ステージ6：バッテリーの持続力がなくなり、交換が必要な可能性があります。

充電時間

推定充電時間

以下の表は、放電したバッテリーを容量の 80% まで充電するのにかかる推定充電時間を示しています。

バッテリー容量	容量の約 80% までの充電にかかる推定時間
6 V, 77 Ah	19 時間
12 V, 36 Ah	9 時間
12 V, 45 Ah	11,5 時間
12 V, 50 Ah	12,7 時間
12 V, 65 Ah	16,5 時間
12 V, 70 Ah	18 時間
12 V, 80 Ah	20,5 時間
12 V, 88 Ah	22,5 時間

懐中電灯機能



セットアップ

1. ドライバーを使用して赤の端子のカバーを外し、ボタン電池を取り出します。
2. ボタン電池の下の絶縁材を取り除き、接点ばねを露出させます。
3. ボタン電池を正しい向きにして (+マークを上に向けて) くぼみに入れ、カバーを元どおりにかぶせます。

電池を交換する

1. まず、適切なドライバーを使用して、赤の端子のバッテリーケースカバーのネジを外します。
2. バッテリーケースカバーを取り外します。
3. (電池が入っている場合は) 電池を取り外します。
4. 新しい CR1632 ボタン電池をくぼみに入れます。電池の (+) マークを上に向ける必要があります。
5. カバーを元どおりにかぶせます。

6. ネジを差し込み、締めます。

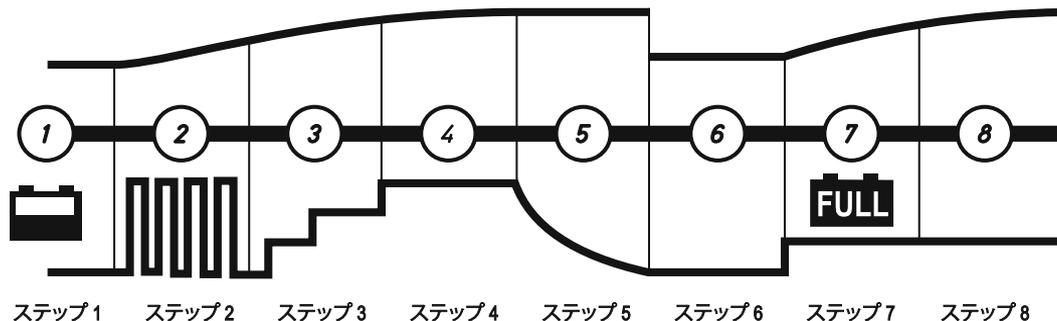
注意! 製品が損傷しないように、ネジを締めすぎないでください。

壁面取り付け

PORSCHE Classic バッテリー充電器を壁に取り付けたい場合は、その壁の種類に適した固定具使用し、同梱のドリル穴テンプレートをお使いください (ページを見る 99)。

警告! 決して懐中電灯の光を直視しないでください。目が傷つく恐れがあります。

充電過程



ステップ 1: 診断

診断機能がバッテリーの状態を確認し、バッテリーが充電可能かどうかを判断します。

ステージ 2、3: リカバリーとソフトスタート

過放電した6 V バッテリーに3.7V以上、または過放電した12 V バッテリーに7.5V以上あれば、低電流パルス充電でリカバリーし、充電することができます。

ステップ 4: バルク

最大電流でバッテリー容量の約70%まで充電します。

ステップ 5: アブソーブ

徐々に電流を弱めながらバッテリー容量の100%まで充電します。

ステップ 6: 分析

バッテリーの持続力を分析します。電圧を持続できないバッテリーは、交換が必要な可能性があります。

ステップ 7: フロート/フル

バッテリーが完全に充電され、使用できる状態です。トリクル充電電流を使用して、バッテリーが完全に充電された状態を保ちます。

ステップ 8: メンテナンスモード:

充電器はメンテナンスモードに切り替わり、自動車バッテリーを最適な電圧に充電し続けます。バッテリーの電圧は継続的に監視され、充電器は自動車バッテリーをフル充電状態に保つために必要に応じてパルス充電を行います。

充電プログラムとオプションの組み合わせ

ステップ	1	2	3	4	5	6	7	8
	診断	リカバリー	ソフトスタート	バルク	アブソーブ	分析	フロート/ フル	メンテナンス
最大時間	3 秒	8 時間	4 時間	20 時間	10 時間	5 分	12 日	6 カ月以上
電圧 (V)								
電流 (A)								
6Vモード	バッテリーの電圧を確認	パルス充電 3.7 - 5.25 V、 5.0 A	0.8 A 6V まで充電	7.2 V に電圧上昇、5.0 A	電流低下 7.2 V	電圧が 6.2 V に低下するか確認	6.8 V/0.8 A 以下	6.8 V - 7.2 V 0.8 A
12Vモード	バッテリーの電圧を確認	パルス充電 7.5 - 10.5 V、 5.0 A	0.8 A 12.0 V まで充電	14.4 V に電圧上昇、5.0 A	電流低下 14.4 V	電圧が 12.3 V に低下するか確認	13.6 V/5.0 A 以下	12.8 V - 14.4 V 0.8 A

技術データ

入力 (EUおよび英国) : 最大220~240V/AC
50Hz 最大0.8A

入力 (米国およびカナダ) : 最大100~120V/AC
60Hz 最大1.6A

入力 (日本) : 最大100~120V/AC 50Hz 最大
1.6A

出力 : 6 V/DC 5.0A、12V/DC 0.8A/ 5.0A

最低バッテリー電圧 : 6 Vバッテリー : 3.7 V /
12 Vバッテリー : 7.5 V

フィードバック電流 : 5mA未満

リップル : +/- 0.3 V

周囲温度 : -20°C~+50°C

ケーブル : PVC、-20°C まで使用性良好

充電タイプ : 8 ステップ、全自動充電サイクル

バッテリータイプ : 6V および 12V、湿式鉛酸バッ
テリー、MF、VRLA、AGMまたはGEL

バッテリー容量 : 6 V : 1.2Ah~77Ah、
12 V : 14Ah~120Ah

寸法 : 135 (L) x 100 (W) x 155 (H) mm

保護等級 : IP20

重量 : 650g

WARNHINWEISE

1. この充電器は6Vまたは12Vの鉛酸バッテリーのみにお使いください。
2. お使いのバッテリーがこの充電器に対応するか確認してください。6V/12Vの湿式鉛酸バッテリー、MF、VRLA、AGMまたはGELでなければなりません。「技術データ」セクションの仕様を参照してください。
3. 充電器を他の作動電圧で使用しないでください。また、リチウムイオンバッテリーを充電しないでください!
4. 屋内だけで使用してください。
5. 水その他の液体や湿気から製品を保護してください。
6. 充電できない電池を充電しないでください。
7. 充電中、バッテリーは通気性のよい場所に配置してください。
8. 懐中電灯のバッテリーは家庭ごみに廃棄しないで、指定の回収スポットに返却してください。
9. 本装置は、8歳以上の方、および身体的、感覚的、精神的能力が低下している方、または経験や知識のない方でも、本装置の安全な使い方について監督もしくは指導を受け、それに伴うリスクを理解することを条件に、お使いいただけます。お子様が本装置で遊ばないようにしてください。監視下でないお子様がクリーニングとユーザーメンテナンスを行わないようにしてください。
10. お子様の本装置で遊ばないように、監視してください。
11. 電源コードが損傷した場合は、同じ種類で同じ仕様のケーブルと交換してください。
12. バッテリーを接続または接続解除する前に、電源接続を解除してください。
13. まず、バッテリー端子がシャシーに接続されていない場合は接続します。バッテリーと燃料経路から離して、もう一方のシャシーへの接続を行います。その後でバッテリー充電器を電源につないでください。
14. 充電後、バッテリー充電器を電源から外します。それからシャシーの接続を外し、さらにバッテリーの接続を外します。
15. このマークは、EU全域において本製品を家庭ごみと一緒に廃棄してはならないことを示します。むやみなゴミの廃棄により環境や人の健康への潜在的な害を防ぐため、責任をもってリサイクルし、資源の持続的再利用を促進しましょう。使用済みの製品を処分するには、資源回収システムを利用するか、本製品を購入された販売店にお問い合わせください。そうすることで環境に安全な方法で本製品をリサイクルすることができます。



PORSCHE Classic battery charger

Drill template

EN

Bohrschablone

DE

Dima di foratura

IT

Plantilla de perforación

ES

Gabarit de perçage

FR

Boorsjabloon

NL

Шаблон для сверления

RU

穴あけテンプレート

JP



